

# Déli Hírlap

FELELŐS SZERKESZTŐ  
DR. VUCHETICH ENDRE

BÁNSÁGI  
MAGYAR NAPILAP

SZERKESZTŐSÉG ÉS KIADÓHIVATAL  
PIATA I. C. BRĂTIANU 4. — TELEFON 2-52

## Jorga és a magyarság

Jorga Nicolae volt miniszterelnök és történelemtudós, azon román államférfiak közé tartozik, akik a kis nemzetek és a nemzeti kisebbségek történetének kutatása során megtanulták értékelni a magyarságot. Nemesak a határon túli magyarságot, hanem a román állam keretei között élő magyar nemzetkisebbséget is. És volt benne annyi erkölcsi bátorság, hogy ezt bevallja nemesak a román nemzet, hanem a külföld nagy plénuma előtt is. Jorga ugyanis ez év májusában a Le Moment című francia lapban figyelemreméltó cikksorozatot írt a romániai kisebbségekről és egyik cikkében a következő kijelentéseket tette a magyar nemzetkisebbségről:

A kisebbségeknek véleményem szerint fontos szerepük van. Nagy hasznukat lehet venni főképpen a nemzetközi feszültségek korában és létezésük igazi jótétemény lehet azokra a népekre nézve, amelyek élni tudnak vele. Országunk számára nagy előny, hogy magyarok élnek Romániában. A magyar energikus és loyális. Lovagias érzületű. Ebből a szempontból mintául szolgálhat a románoknak és amikor ezt mondom, nemesak mint történész, hanem mint gyakorlati ember és mint tanár beszélek. Nincsen olyan kisebbség, amelynek Romániában való jelenléte ne szolgálhatna határokon túl levő fajtestvéreikkel való kapcsolataink megerősítésére és ne adhatna át nekünk olyan elemeket, amelyek bennünk hiányoznak.

Eddig tart a cikk, amelynek írójáról megállapítható, hogy nemesak szóval hirdeti a romániai magyar nemzetkisebbség hasznos voltát, hanem a gyakorlati életben valóban hasznát is veszi ezen néposzoport kiváló tudósainak. Jorga tizenhárom esztendő óta minden nyáron meghívja Valeni de Munteben működő szabadegyetemére előadónak Bitay Árpád dr. albauliai tanárt, a neves magyar tudóst, aki néhány hét előtt a magyar-román történelmi és művelődési kapcsolatok kimutatása mellett, külön a magyar irodalom nagyságaival is megismertette a szabad egyetem külföldi és belföldi hallgatóit. Így lehet szolgálni a román-magyar közeledést, barátságot és együttműködést, viszont magyar, tisztára tudományos társaságok vándornagygyűléseinek betöltésével csak fokozni lehet a romániai magyarság elkeseredését. Azok, akik akadályokat gördítettek a magyar nemzetkisebbség kulturájának szabadon való fejlődése elé, ezzel másodrangú állampolgárokra degradálják a romániai magyarságot. Jorga professzor ez ellen erőlyesen tiltakozott ez év május havában a szenátusban, ahol a következőket mondta:

Tudom, mit jelentenek a kisebbségek a mi számunkra, ha megbecsüljük és bevonjuk őket a köztevékenységbe és mi születetük viszont ezeknek a nemzetkisebbségeknek a lelkében, ha szakadatlanul árkok ásunk között és közöttünk. Olyan politikai hiba ez, amelyet nem hagyhatok szó nélkül. Meg kell szünnie egyszer annak a rendszernek, amely a lakosságot két részre osztja. Mi szeretjük a nemzetünket, tudjuk mit nyújtott a történelem során, de teljesen vszogatlan, hogy alacsonyabb helyzetbe sorozzuk azokat, akik nem román eredetűek. Egy kis nagylelkűség nem ártana irányukban.

Sajnos, még mindig nagyon sokan vannak azok, akik úgy gondolják, hogy egy kis „nagy-lelkűség” megártana a magyar nemzetkisebbségnek és ezért a párisi kisebbségi

szervezés megkötése után tizenhét évvel is úgy kezelik a romániai magyarságot, mintha nem is tartozna a román államhoz, hanem teljesen idegen népelem lenne. Pedig Jorga ezt is kifogásolta már Valeni de Munteben, amikor a nyári szabadegyetemen kijelentette:

A kisebbségeket nem tekinthetjük „idegeneknek”. Ezek a nemzetek lelkükben és anyagiakban hozzájárulnak az ország előhaladásához s így nem áll érdektünkben őket lépten-nyomon sértegetni, hanem ellenkezőleg arra kell törekednünk, hogy lelki közleledéssel és a román kultúra segítségével bevonjuk a kisebbségeket az állam nagy egységébe.

Jorga tanár tapasztalatból beszél és kijelentési történelmi dokumentumokon nyugszik. Felülemelkedik a napi politikán és a romániai magyarságot annak kultúrterjeszt-

ményein keresztül itéli meg és értékeli. Ezen nemzetkisebbségi értékutatás közben jött rá Jorga arra, hogy a magyarság létezése Romániára nézve nagy haszon és ezt a népcsoportot meg kell becsülni. A román nemzet ne csak Jorga román történelmi tanítását fogadja el, hanem azokat a megdönthetetlen igazságokat is, amelyeket a romániai magyar nemzetkisebbségről írt és mondott.  
Pusztai P. József

# Farkasszemmet néz ma Páris utcáján a két ellentétes tábor

A francia kormány helyzete nem irigylésemreméltó. Egyfelől a jobboldali pártok szorongatják, másfelől azonban a baloldaliak türelmetlensége is sok nehézséget okoz a Blum-kabinetnek. De la Roque ezredes nemzeti szocialistái között a hangulat rendkívül elkeseredett, mert mára bejelentett gyűlésüket a kormány váratlanul betiltotta. A baloldaliak gyűléseit viszont engedélyezte és ezt azzal indokolta, hogy a két tábornak egyidőben való gyűlésezése könnyen veszélyeztetné a közrendet.

Amikor De la Roque értesült a gyűlés betiltásáról, kijelentette, hogy a kormány elhatározását

tudomásul veszi, azonban mind-ott, ahol a baloldali gyűlések, párhivei ezeket a gyűléseket megzavarják.

A francia nemzeti szocialisták vezére üzenetet küldött a kormánynak, amelyben bejelentette, hogy évek óta türelmemre inti hivat, de a jelenlegi viszonyok között, amikor nyilvánvaló, hogy a kormány a baloldalt a jobboldal rovására favorizálja, nincs helye a további türelmek. Valahányszor a baloldal bárhol gyűléseket rendez, mindenütt megjelenik majd a jobboldal is és megzavarja a tárgyalásokat.

Azt remélik ettől, hogy a lakosságot sikerül mindinkább balfelől eltolni és a szocialista kormány kénytelen lesz a komunistákat is bevenni a kabinetbe. Ennek azonban ellene van a józan francia polgári gondolkodás, amely nem hajlik az ilyen szélsőségek felé.

Nem szolgálja a Blum-kormány helyzetének megerősödését az a körülmény sem, hogy Blum genfi tárgyalásai, melyeket Eden angol külügyminiszterrel a locarnói konferencia egybehívása ügyében folytatott, nem vezettek eredményre. Blum szeretné az értekezletet minél sürgősebben összehívni, viszont Anglia ezt nem tartja sürgősnek. Anglia inkább szeretné kivárni, hogy Olaszország belássa a megegyezés szükségességét, viszont erre egyelőre nincsen kilátás. Amennyiben Itália elhatározná, hogy résztvesz a locarnói értekezleten, akkor — úgy gondolják angol diplomáciai körökben — Németország sem marad távol.

Franciaország viszont nem helyez sulyt arra, hogy Hitler is képviseltesse magát a nemzetközi értekezleten. Blum tárgyalásai, melyeket Litvinov orosz külügyi népbiztossal folytatott, sem vezettek eredményre.

Blumnak nem sikerült elhárítani azokat az akadályokat, melyek Páris és Moszkva megegyezésének útjában állanak.

## A polgári pártok közös frontja a baloldallal szemben

A kormányt ez a harci riadó nagyon kellemetlenül érintette annál is inkább, mert Chautemps után most már Laval volt miniszterelnök is hadat üzent Blumnak. Laval megszerezte a Vue és Lut című párisi lapokat, melyek eddig a kormány baloldali politikáját támogatták és nyíltan bejelentik a harcot a szocialista kormány ellen.

Általában megállapítható, hogy mindazok a polgári pártok, melyek eddig sokszor szemben állottak egymással, külön frontot kezdenek alkotni a baloldallal szemben.

Szinte önmagától adódik, hogy az ugynevezett népfronttal szemben a polgári pártok is tömörülnek és megalkotják a maguk jobboldali, polgári demokrata frontját. Blum helyzete kritikussá vált, mert saját párhiveinek tekintélyes része az eddigi semleges politika feladását követeli Spanyolország irányában.

Arra hivatkoznak, hogy a nemzeti államok a spanyol nemzeti hadsereget támogatják és így a francia kormánynak kötelessége nyíltan a madridi kormány mellé állani.

A sztrájkokat a kormánynak még

## A kormány lapja a nemzeti szocialista vezetők letartóztatását követeli

Ujabb jelentések szerint a szállodák személyzete és az éttermi és kávéházi pincérek megszállották az üzemeiket és nem engedték meg azt sem, hogy újonnan felfogadott pincérekkel szolgálják ki a közönséget. A kormány attól tartva, hogy a hasonló sztrájkok teljesen megbéníthatják az amugyis erősen megcsappant idegenforgalmat, utasítást adott a rendőrségnek, hogy a sztrájkolókat távolítsa el. Ez meg is történt és a kávéházak alkalmazottai az utcán csoportosul-

va várják a további fejleményeket.

A francia nemzeti szocialisták hadüzenete a kormány ellen nagy izgalmat kelt politikai körökben.

Blum miniszterelnök hivatalos lapja, a Populaire, azt követeli, hogy a francia nemzeti szocialista pártot azonnal oszlassák fel, a vezetőket pedig tartóztatásuk le, mert ez a párt nem egyéb, mint a régi felosztott Tizkereszt szövetség működé-

sének folytatása új név alatt.

Azt hiszik, hogy a kormány hivatalos orgánumának ez a bejelentése fenyegetés akar lenni De la Roque és hívei ellen és nem tartják lehetetlennek, hogy a kormány ezt a tervét végre is hajtsa. Ebben az esetben komoly zavargásoktól lehet tartani.

Párisban tegnap mégis azt várták, hogy a kilátásba helyezett esetleges rendezésekre való tekintettel a kormány a kommunisták részére engedélyezett népgyűlést betiltja. Ez azonban nem történt meg. Megelégedtek azzal, hogy széleskörű óvintézkedéseket tettek. Tegnap Páris utcáin nagy feltűnést keltettek De la Roque ezredes plakátjai, amelyeken

felhívja a nemzeti szocialistákat, hogy vasárnap vonuljanak ki az utcákra és a kommunistáknak nemcsak a népgyűléseit, hanem a felvonulásait is zavarják meg.

A párisi kávéházi és éttermi pincérek sztrájkja nem általános, mert csak a Champs Elysée és a nagy körutak előkelő helyiségeinek személyzete lépett sztrájkba. Eddig nem történt rendezés. A rendőrséget megerősítették csendőrséggel és katonasággal. Némely kávéházban és jobb étteremben már meg is szűnt a sztrájk, mert ott a tulajdonosok az üzem zavartalanága érdekében megadták a pincéreknek a követelt mag-

sabb fizetést.

A kormány október 3-tól kezdődőleg további intézkedésig a nemzeti béke kölcsönkötvényeinek kamatlábát 3,5 százalékban állapította meg.

Néhány párisi mozi megtréfálta Blum miniszterelnököt. A mozik előszedték azt a régebbi híradófilmet, amely Blum miniszterelnököt a népfront egyik népgyűlésén mutatja be, amint a frank aláértékelése ellen szónokol. Egy csomó moziban Blum a vászonlepedőről heves gesztusok közben ezeket dörghi a közönség felé:

— A népfront sohasem fogja megengedni, hogy a frankot devalválják. A népfront ragaszkodik a frank árfolyamának fenntartásához. A leértékelés fogalmát töröltük a népfront szótárából.

A mozikban harsogó nevetéssel fogadták a miniszterelnök eme szavait, amelyeket a hangos film éppen azokban az órákban ismételt, amikor Blum a kamarában és a szenátusban a leértékelés mellett szónokolt. Végre a filmcenzura közbenjöttére a nem aktuális filmhíradót levették a műsorról.

Legújabb jelentés szerint Párisban tegnap nyílt meg a nemzetközi gépkocsikiállítás, amelyre külföldről és a francia vidékről igen sok látogató érkezett. A szállodák és éttermek személyzetének sztrájkja következtében ezeket kelle-

## Asszonyom

az idei télre

# Gallia-nál vegyen gyapju-szövetet

Mert:

**A Gallia-szövetek** tökéletesen az 1936—1937. évi francia divatot képviselik, házuk szoros összeköttetésben lévén a párisi divat kreatoraival

**A Gallia-szövetek** a legfinomabb gyapjuból készültek, tehát a viselésben nagyon melegek és kitűnők

**A Gallia-szövetek** finomabbak, de sokkal olcsóbbak is, mint a többi üzletekben vásároltak

**Timișoara, Bul. Ferdinand 7 (Palace)**

metlen meglepetés érte. Bárha a sztrájk csak részleges, mégis sokan szállás és ebéd nélkül maradtak szombaton.

A párisi közönségnek az a része, amely vendéglőkben szokott étkezni, szombaton a déli órákban valósággal megröhannta az élelmiszerüzleteket és hentesboltokat, ahol hideg ételeket vásárolt, amelyeket a parkok padjain fogyasztott el.

A madridi kormány hadügyminisztere rádió útján közölte, hogy a kormánycsapatok bombázták a felkelőknek biscayai támaszpontjait. Eléink repülőgéptevékenység is volt ezen a fronton. Az aragóni fronton csend uralkodik.

Jerezből jelenti a felkelők rádiója, hogy

**a nemzeti csapatok Asturiában szétszórták a kormány több csapatát.**

Ezen a frontszakaszon megállapították azt, hogy a kormánycsapatok katonái között nagyszámú mexikói és más állambeli alattvaló harcol.

# Hatezer tuszt fogdostak össze a kommunisták Madridban és valamennyit kivégzik

Madridban, a spanyolok szerencsétlen fővárosában a vörös rémuralom egyre rettenetesebb arányokat ölt. A kommunistáknak nem volt elég erélyes kezű Caballero miniszterelnök és azért megbuktatták. Az átalakított kormány élére Diáz José kommunista került.

Most már teljesen bizonyos, hogy Azana köztársasági elnöknek sikerült elmenekülnie Madridból.

Az egyik Földközi tengeri kikötőben keresett menedéket a madridi kommunisták és anarchisták elől, akik életét fenyegették arra az esetre, ha terrorjukat meg akarná akadályozni, vagy ha a felkelőkkel egyezkedni merne.

A dán konzul Malagából Gibraltárba érkezett és borzalmas részleteket beszél a vörös terrorról. A rend végleg felbomlott.

Teljes anarchia uralkodik és a csöcselék valóságban vérben gázol.

Válahányszor a város felett a felkelő nemzeti repülőgépei jelentek meg és bombákat dobtak le, az anarchisták mindannyiszor tomboltak a dühtől és mindig egy csomó ártatlan tusz életét oltották ki. Vasárnap százhusz, hétfőn hetvenkilenc, szerdán harminchat és csütörtökön százötven tuszt végeztek ki.

A kommunisták híresztelik, hogy Madridban hatezer ügy-

védet, szerzetest, papot, orvost és tisztviselőt tartóztattak le tuszként. Kijelentették, hogy amennyiben a nemzeti repülőgépei a várost bombázzák, úgy valamennyit kivégzik.

A madridi kormány felszólította az összes katalóniai csapatokat, hogy haladéktalanul vonuljanak Madridba, mivel a főváros védelmére kétszáz ezer katonára van szükség.

Vatikánvárosból érkező jelentések szerint a szentszék kívánságára a spanyol követség épületéről eltávolították a burgosi nemzeti kormány zászlaját és újból a madridi kormány lobogóját tűzték ki. Megírtuk ugyanis, hogy a szentszék mellett akreditált spanyol követ, aki a madridi kormány szolgálatában állott, lemondott és el is utazott a pápai államból. Helyét a követség tanácsos foglalta el, aki viszont a burgosi nemzeti kormányral rokonszenvez.

Ez tüztette ki a spanyol nemzeti zászlaját, amelyet most újból eltávolítottak, mivel a szentszék a törvényesség alapján áll.

Egyelőre pedig még a madridi kormány követe volt akreditálva a pápai udvarnál.

Franco tábornok, mint a nemzeti Spanyolország államfője, rendeletet irt alá, amelyben a nemzeti kormány tagjait kinevezi. Egy másik rendeletben in-

tézkedik a külügyi államtitkárság, a sajtóosztály és a propagandairóda felállításáról.

Franco tábornok távirati üzenetet intézett az angol kormányhoz, amelyet arról biztosít, hogy

a nemzeti Spanyolország Marokkóban tiszteletben tartja a status quot és egyben cáfolja azokat a híreket, mintha a nemzeti kormány bármilyen területet akarna átengedni valamely európai hatalomnak.

A nemzeti csapatok elfoglalták Siguenza fontos vasuti gőcpontot. Ez nagy fontossággal bír, mert ezzel uralják a Madrid felé vezető legfontosabb vasuti vonalat. A délnyugat felől Madrid irányában előnyomuló nemzeti csapatok elfoglalták Henares várost.

Franco tábornok abban a táviratban, amelyet az angol kormányhoz intézett, hangsúlyozta azt is, hogy a nemzeti Spanyolország tiszteletben tartja a nemzetközi szerződéseket, valamint a Marokkóra vonatkozó egyezményeket. A marokkói tengeri flottabázist nincsen szándékában senkinek átengedni. Ez vonatkozik a Baleari-szigetekre is.

Franco tábornoknak ez a távirata cáfolja egyes lapoknak azt a híreit, amely szerint a nemzeti kormány Malorca szigetét átengedte volna Olaszországnak.

## Kozmetika!

Hemma nővér Romániában az egyetlen képviselője a bécsi

„Alpenkräuter kozmetiká"-nak intelligens tanítványokat szakszerű kiképzésben részesít. Erdeklődni lehet „Hemma kozmetikában”, Cluj, Iuliu Maniu 2, 1.

## Megörzésre eivitték a lefoglalt holmit

Az elmúlt év október 15-én Alexandru Vasile fiscuti adóvégrehajtó megjelent Lazar Vasile községbeli gazda házában és lefoglalta adóhátralék fejében az ágyat, a varrógépet és több más tárgyat. A lefoglalt holmit a fiscuti községhez az egyik helyiségben helyezték el, de a helyiséget nem zárták le. Két hónap múlva a gazdával közös háztartásban élő asszony tudomást szerzett arról, hogy a lefoglalt ágy eltört. Erre Lazar Vasile kisérteben elment a községhez és megkérdezte az adóvégrehajtót, hogy a lefoglalt tárgyak épségéért ki vállalja a felelősséget. Az adóvégrehajtó elküldte őket a községi jegyzőhöz, majd a községi bíróhoz, de ezek sem vállaltak felelősséget. Lazar Vasile erre bejelentette, hogy az ágyat és a varrógépet hazaszállítja és ott őrzi. El is vitte ezeket, mire a végrehajtó feljelentésért lopás miatt megindult az eljárás Lazar Vasile és házastársa ellen. A helybeli törvényszék most foglalkozott az ügygel, de büncselekmény hiányában felmentette őket. Az indoklás szerint az ágyat és a varrógépet nem eltulajdonítási szándékkal vitték el, hanem a tárgyakat őrzetükben akarták tartani. Ehhez joguk volt, mert a lefoglalt tárgyak épségéért senki felelősséget vállalni nem akart.

# SCHERG-szövetek

Timișoara I., a FERDINAND-szálló mellett

gyári lerakata

új vezetés alatt

## Mit csinálnak a bécsi nők?

Ausztria lakosságából 3.17 millió embernek van kimutatható foglalkozása, ezek közül 1.07 millió nő, ami kereken egyharmadrésznek felel meg. Bécsben, a művészetek és zene városában, nagyszámú írónő, színésznő, női zenész működik, sőt a dramaturgok között is találhatók nők. Érdekes adat még, hogy 27 önálló szobafestő dolgozik az osztrák fővárosban, 19 nő géplakatos és 36 nő esztétagyógyász. Mérnöki oklevéllel 22 nő talált alkalmazást, 89 nő gépkocsivezető közül 12 saját vállalkozásában vezet kocsiját, orvosnő mintegy 300 van az országban, a női mozigépészek száma 18. A női állami alkalmazottak száma az 1930. év óta csaknem egyharmadára esett vissza.



**Mindnyájan** jól akarnak vásárolni és tudnak is jól vásárolni

## Őszi ruházatot

az egyedüli szaküzletben

# CEHOSLOVACA-nál

BUCUREȘTI: STR. BERZEI, 100 • BUL. ELISABETA, 8-10  
CAL. GRIVIȚEI 159 • STR. SELARI, 13  
PLOEȘTI • GALAȚI • CRAIOVA • BRASOV • TIMIȘOARA • CERNĂUȚI

## Egy hetek óta visszatérő hír

# Stalin, a vörös diktátor Moszkva közelében levő villájában rák következtében meghalt

Szovjetországból kerülő utakon érkezett hírek szerint Stalin pénteken este Moszkva közelében levő villájában rák következtében ezáltal tényleg meghalt. A szovjet hatóságok azonban a halálhírt titkolják, mert attól tartanak, hogy zavargások törhetnek ki. Félek ugyanis, hogy Troczkij hívei Stalin halálának hírére lázadást szítanak abból a célból, hogy magukhoz kaparintsák a hatalmat. Stalin utódjává Vorosilov hadügyi népbiztost kívánják megtenni és a halált addig titkolják, amíg Vorosilov átveszi hivatalát. Leningradból Finnországba érkezett utasok szintén megerősítik Stalin halálának híreit.

Stalin öröme származása és családja neve Dzhugashvili volt. Stalin 1879-ben született a tiffisi kormányzóságban. Forradalmi nézetei miatt a középiskolából kiesettek. Később mégis letette középiskolai vizsgáit és kispap lett. A szemináriumban nem volt maradása, mert állandóan forradalmi eszméket hirdetett társai között. 1898-tól 1917-ig, vagyis az orosz kommunizmus kitéréséig állandóan a forradalmi propaganda szolgálatában állott. 1917-ben a szovjet kormány megalakulása után a hivatalos Pravda című lap szerkesztését vette át. Lenin halála után a kommunista párt legbefolyásosabb tagjává lett és megválasztották a központi végrehajtó bizottság főtitkárává. Mint ilyen valóságos diktátora lett Szovjetországnak. 1928-ban több ellenzéki népbiztost eltávolított áll-

sától. Akkor lett kegyvesztett Troczkij és Zinovjev is. Ezek összekülvést szöttek ellene, amely azonban nem sikerült. Zinovjev letartóztatották, Troczkijnak pedig sikerült külföldre menekülni. Stalin legutóbbi véres intézkedése az volt,

amikor Zinovjev és társait halálra íteltette és agyonlövötte. Az ítélet végrehajtása után ujult erővel lépett fel régi betegsége, amely most végzett vele. Stalin halála híreit Moszkvából még nem erősítették meg.

## Kiméretlen rendcsinálás lesz az angol csapatok feladata Palesztinában

Palesztinába újabb és újabb angol csapatok érkeznek, hogy véget vessenek az arabok és zsidók közötti harcoknak. Az angol kormány utasítást küldött a palesztinai csapatok parancsnokságának, hogy ne elégedjenek meg félrendszerűekkel, hanem a legerélyesebben járjon el mindazok ellen, akik a rend fenntartását veszélyeztetik. A mérsékelt

arabok szintén az eddigi harcok beszüntetését követelik és azt kívánják, hogy Anglia pártatlan vizsgálatot vezessen az arab-zsidó ellentétek ügyében. Ilyen értelemben négy arab fejedelem felhívást is intézett a lakossághoz, mert biznak benne, hogy a vizsgálat megtörténhetik úgy, hogy a szembenálló felek egyikének presztízsét se sértse.

## A nemzeti parasztpárt így látja

# Titulescu szenzációs interpellációja a szenátus megnyitó ülésén

A kormány tagjait a hét elejére minisztertanácsra hívták össze, meiyen megbeszéljük a parlament összehívásával kapcsolatos teendőket. Az ellenzéki pártok nagyban felkészülnek az új parlamenti ülésre és igyekeznek a kormány helyzetét kellemetlenné tenni. Különösen a nemzeti parasztpárt tesz nagy előkészületeket és a négyüléseken kívül a parlamentben is folytatni akarja kormánybuktató akcióját. Ebben a tekintetben nagy segítséget vár Titulescu volt külügyminisztertől, akiről úgy tudják, hogy bekapcsolódik a parlamenti vitákba. Titulescut ugyanis legutóbb jogszerinti szenátorrá nevezték ki és így a parlamentnek állandó tagja lesz. Titulescu már a javulás útján van és amint állapota megengedi, visszatér az országba. Nemzeti parasztpárti körök tudomása szerint a volt külügyminiszter megjelenik a szenátus megnyitó ülésén és meginterpellálja a kormányt. Fele-

lősségre kívánja vonni a kormányt és elsősorban a miniszterelnököt azon méltánytalan módért, ahogyan eltávolították a kormányból és rámutat azokra az intrikákra, melyek a kormányból való kihagyását megelőzték. Nemzeti parasztpárti körökben azt hiszik, hogy a miniszterelnök kénytelen lesz olyan választ adni, amely megpecsételi az egész kormány sorsát, de lehetetlenné teszi Titulescu helyzetét is a liberális pártban.

A kormány elleni legerélyesebb harcot jelentette be tegnap Lupu dr. is. Éles szavakkal támadta a kormányt, hogy még mindig fentartja a kivételes állapotot és ezzel, valamint a cenzúrával megakadályoz minden olyan megmozdulást, amely nincsen tetszésére. Kijelentette, hogy amennyiben a kormány nem távozik helyéről, a nemzeti parasztpárt úgy a parlamentben, mint pedig a parlamenten kívül a leghevesebb harcot indítja meg ellene.

## Ausschnitt Max ethagyja Romániát

A fővárosi lapok biztos forrásból közlik azt a szenzációs hírt, hogy Max Ausschnitt, az ismert iparmágnás, az ország egyik leggazdagabb embere, itthagya Romániát és Angliában telepszik le, ahol fiatal éveit is töltötte. Az iparmágnás likvidálja minden vagyonát és megváltja a „Resita” részvényeitől is. A resitai vállalatnál helyét részben Malaxa foglalja el, részben a liberális érdekeltségek vonulnak majd be a részvényesként. Max Ausschnitt régóta foglalkozik a távozás gondolatával és ebben az ügyben már tavaly megkezdte a tárgyalásokat. Max Ausschnitt mint pénzüember a kulisszák mögött a nemzeti parasztpárti politikát támogatta. Távozásának biztos jele az is — írják a fővárosi lapok — hogy a Wickers Armstrong fegyvergyárral fennálló összeköttetése révén, folyamatba tette az angliai honosítási eljárást is. Mint érdekeséget említik a lapok, hogy a pénzfejedelem szegény galati zsidó vaskereskedő fia volt, aki fiatalon került Angliába, ahol elsajátította és tökéletesítette üzleti képességeit olyannyira, hogy visszatérése után az ország egyik leggazdagabb emberévé lett.

## A Népszövetség kettős semlegessége

A Népszövetség közgyűlésének tegnapi ülésén felszólalt az utolsó három szónok, aki a főtitkári hivatalnak a Népszövetség működéséről szóló jelentéséhez még a múlt héten feliratkozott. Ezek közül elsőnek Osorio Callardó, a madridi spanyol kormány megbízottja szólalt fel, aki tiltakozott a portugál megbízottnak a spanyol kormánnyal szemben tett kijelentése ellen. Hangsúlyozta, hogy Spanyolországban egyetlen köztársasági alkotmány van érvényben és a madridi kormány ennek nevében vezeti az országot. Tiltakozott a Népszövetség kettős semlegessége ellen. Szerinte ugyanis a Népszövetség egyrészt semlegességet tanúsít a madridi kormánnyal szemben, másrészt a felkelőkkel szemben.

Zaldumbide equadori és Tudela peruai megbízottak rövid felszólalása után Saavedra Lamas elnök az ülést bezárta.

Eden angol külügyminiszter tegnap reggel Genfben rövid hétvégi tartozkodásra Montecarlóba utazott. Hétfőn visszatér Genfbe, a jövő hét folyamán pedig hazautazik Londonba.

Életbelépett az új vasúti menetrend. A vasut téli menetrendje ma éjszaka érvénybe lépett. A téli menetrendet a Déli Hírlap mai számában is közöljük.

## Óriási választék Perzsaszőnyeg

belföldi és török minden méretben érkezett

Centrala Lănei S.A.R.  
Palatul Weisz  
Nézze meg kirakatainkat!

# A nagyipar tiltakozása ellenére megvalósítják a cseh korona értékcsökkentését is

A francia frank hivatalos értékcsökkentése lassankint azokat az államokat is ennek a példának a követésére készíti, amelyek különben még anyagi áldozatok árán igyekeztek volna valutájuk jelenlegi árfolyamát fentartani. A svájci és belga frank, valamint az olasz exportlira értékcsökkentése után pénzügyi körök elkerülhetetlennek tartják, hogy a berlini kormány is ne lenne kénytelen a márka értékcsökkentésének eszközeihez nyúlni.

Ezt elsősorban azzal indokolják, hogy a márka aranyfedezete amugyis minimális, de ettől eltekintve Németország ipari termékeit igyekeznek minél nagyobb mértékben a külföldön elhelyezni. Hogy az alacsonyított értékű valutákkal rendelkező országokkal konkurrálhasson kivitelezés, Németország valószínűleg szintén elhatározza a márka árfolyamának alacsonyabban való megállapítását. A német pénzügyi kormányzat azonban előbb bevárja, hogy a többi állam milyen állappontra helyezkedik és csak azután fog dönteni.

Más a helyzet Csehszlovákiában, ahol a két év előtti devalválás után a cseh korona még mindig tulerősnök mutatkozik a kiviteli szempontjából.

A kormány már pénteken tartott minisztertanácsot, amelyen elhatározta, hogy a cseh koronát 16—20 százalékkal leértékeli.

Amikor ennek a határozatnak a perfectuálására került volna a sor, váratlanul nehézségek merültek fel. A cseh nagyipar képviselői a leghatározottabban állást foglaltak a cseh valuta devalválása ellen. Órákon keresztül folytak a tanácskozások, de ezek eredménytelenül végződtek. Benes köztársasági elnök több ízben is kihallgatáson fogadta a Nemzeti Bank kormányzóját és a pénzügyminisztert és úgy tudják, hogy ezeknek a tanácskozásoknak az eredményeként a nagyiparosok is beleegyeznek a cseh korona leértékelésébe.

Az összes budapesti bankok tegnap délután értesítést kaptak a Magyar Nemzeti Banktól, hogy csehszlovák

bankjegyeket nem vesz át. A bankok erre való tekintettel beszüntették a cseh korona további vásárlását. Ez az intézkedés a csehszlovák korona várható értékcsökkenésével áll összefüggésben.

Szombaton este Prágából érkezett jelentés szerint a csehszlovák kormány minisztertanácsa elmaradt. Ehelyett hivatalos közleményt adtak ki, amely szerint a kormány az államtanács szerveinek bevonásával megbeszélést tartott és úgy határozott, hogy a gazdasági miniszterek hétfőn értekezletet tartanak.

Ennek az értekezletnek a célja a pénzügyminiszter és a Nemzeti Bank javaslata alapján a cseh korona aranytartalmának leszállítás.

Megjegyzik, hogy ez az 1934-ben bekövetkezett értékcsökkenésnek a kiegészítése, amit Franciaország, Svájc és Hollandia valutájának értékcsökkentése tett szükségessé. A kormány azt a reményét fejezi ki, hogy ennek az értékcsökkenésnek, amely a nemzetközi pénzügyi helyzetében találja magyarázatát, nem lesz semmiféle káros következménye, sem Csehszlovákia exportjára, sem pedig a belföldi forgalomban nem várható semmiféle fennakadás. A kormány az indokolatlan áremelkedések megállítására megtette a szükséges óvintézkedéseket.

A csehszlovák parlament két házát október 7-re és 9-re hívták össze az új pénzügyi törvények megvitatására.

## Mielőtt őszi és téli női vagy férfiszövet-szükségletét

beszerzi, keresse fel dusan felszerelt raktárainkat, ahol a legolcsóbb árakat és a legnagyobb választékot találja

## Dénes és Pollák

divataruházai

Központ: II. ker., Str. 3 August

Fiók: IV. ker., a zárdával szemben

### Az udvarlóca vetett tekintet szomoru következményei egy hosszúra nyúlt kártérítési per keretében

Eichinger Mária munkásnő még 1928-ban hat hónapon keresztül dolgozott a Hermann-féle mérleggyárban. Az egyik lemezprést kezelte. Nem volt vele semmi baj. Hat hónap után azonban az egyik lemezprést udvarolni kezdett neki és akkor gyakran megtörtént, hogy Eichinger Mária nem nézett mindig a gépre, hanem egy-egy pillanattal udvarlója felé is fordult. Ez volt a szerencsétlenség, mert egy ilyen félretekintés után egyszerre csak nagyot sikoltott. A lemezt, amelyet préselnie kellett volna, mélyebben tartotta bele a gépbe, amely jobb kezének három ujját összenyomta.

Megindult a vizsgálat. Jött a rendőrség és jött a kerületi munkásbetegpénztár bizottsága és megállapította, hogy a baleset körül a gyárat nem terheti felelősség. Ennek a tényállásnak a leszögezése után a kerületi munkásbetegpénztár havi százhat lei rokkantjuttatást szavazott meg Eichinger Mária számára, hogy ezt életfogytiglanig kapja. Nyomban megtörtént a kiutalás is és

Eichinger Mária hosszú hónapokon keresztül fel is vette havonta a százhat leit.

Eichinger Mária azonban egyszerre más gondolt és ügyvédje útján a törvényszékhez keresetet nyújtott be, amelyen Hermann mérleggyárostól 300.000 lei fájdalomdíjat és havi 4000 lei tartásdíjat kért élete végéig. A törvényszéki tárgyaláson tévedés folytán a baleset alkalmával felvett rendőrségi és betegpénztári iratok nem voltak jelen, mire a bíróság Hermann György mérleggyárost 30.000 lei fájdalomdíj és életfogytiglani havi 1000 lei tartásdíj fizetésére kötelezte Eichinger Mária javára. A mérleggyáros ez ellen az ítéletátláshoz felebezett, ahol ügyvédje felmutatta a baleseti vizsgálat jegyzőkönyveit, amelyek tanúsága szerint a vállalatot a szerencsétlenség körül mulasztás nem terheli. Erre a keresetet elutasították. Ez ellen most már Eichinger Mária ügyvédje jelentett be felebbezést.

Igy került az ügy a bucarestii semmítőszékhez, amely most tartotta meg a tárgya-

## PERSIAN

szőrmeáruház

Timișoara IV.  
Str. I. C. Brătianu 17

Legnagyobb raktár mindennemű szőrmeáruházban a legolcsóbb árakon

lást. A semmítőszék is megállapította, hogy a balesetet a cég nem felelős és a keresetet elutasította. Megállapította a semmítőszék azt is, hogy Eichinger Mária heti keresete a mérleggyárban 800 lei volt és ennél nagyobb tartásdíjat akkor sem kérhetett volna, ha valóban a cég hibájából szenvedte volna a balesetet. Minthogy azonban ez az eset nem áll fenn, így keresetét el kell utasítani. Ennek a semmítőszéki ítéletnek van még egy külön csattanója is. A semmítőszék megállapította, hogy Eichinger Mária ügyvédje felhívás ellenére sem új szegénységi bizonyítványt nem csatolt az iratokhoz, sem pedig a keresetet nem látta el kellő okmánybályaggal. Ezért aztán a semmítőszék a munkásnő ügyvédjét 5000 lei büntetéssel sújtotta. (K. e.)

## Új könyvek

— Sinclair Lewis: A sólyom útja. A repülés hősközlteményét, a repülő ember regényét írja meg Sinclair Lewis, A sólyom útja című művében. Hőse, akárcsak Lindbergh, svéd kivándorlóknak rohamlépésben amerikanizált utóda; szerelmese a kalandnak, s vakmerő bravurjaival a repülés történetének egy közelmúlt, hősi fejezetét éli át és segíti megalkotni. Szerelme, házassága is az új embertípus új utkeresését mutatja. Sinclair Lewis: A sólyom útja című kitűnő regényét az Athenaeum adta ki kétpengős regénysorozatában. Kapható minden könyvkereskedésben, vagy Lepagenál Cluj.

\* Kelemen Idegen szavak és nevek szótára. Ötödik javított és tetemesen bővített kiadásban jelent meg most Kelemen Bélának a nagyszerű szótárszerkesztőnek „Idegen szavak és nevek szótára” című könyve. Külön táblázat és függelék magyarázza meg az idegen szavak és nevek írását, az idegen nyelvi rövidítéseket, továbbá a hibásan használt idegen szavakat és neveket. A mű 310 lapon 620 hasábon, rendezettségben, jó kiállításban, karton kötésben 153.— lei, minden könyvkereskedésben, vagy Lepagenál Cluj.

\* Ujváry—Velledits új francia szótára. Az Ujváry francia szótárak évtizedek óta nélkülözhetetlen segédesszközei a nyelvtanuláshoz, kereskedelemhez, technikához. Az új kiadású Ujváry—Velledits Francia—magyar és Magyar—francia iskolai kézikönyv, mint az Ujváry szótárak, teljes egészében új, bővített kiadású az irodalom klasszikus szókincsén kívül, felöleli az ipar, kereskedelmet, a technika, a politika és a sport szavait is. A kétrészes szótár egybekötve 600 lap, vagyis 1200 hasábon, papírra, kiállításra valóban elsőrangú. Kartonálva lei 139.—, vászonkötésben 165.— lei, minden könyvkereskedésben, vagy Lepagenál Cluj.

\* Új Kelemen Német-szótár. Kelemen Béla szerkesztésében jelent meg eddig is a Magyar-német és Német-magyar nyelvű különböző nagyságú szótárak. A most megjelent új Kelemen Béla Német-magyar és Magyar-német szótár egy terjedelemben, mint pompás kezelhetőség, teljesség szempontjából felülmúlja a korábbiakat. 22-ik kiadása a kétféle nyelvű szótárnak ez a mű, amely 708 lapon 1416 hasábon, rövid nyelvtani és kiejtési utmutatóval a maga nemében valóban tökéletes mű. Kartonált olcsó kiadás ára füzeve 198.— lei. Ugyanez a szótár egészvászonkötésben portó és taxával együtt 246.— lei, minden könyvkereskedésben, vagy Lepagenál Cluj.

## Lloyd kávéházban

Salamon Kálmán

Erdély hírneves zenekara, a

## Tavernában

ma, vasárnap este

The 5 Jazz Syncoper's  
zenekara játszik.

Ma, vasárnap 5 órától  
teadélután táncol

## 50% utazási kedvezmény

a magyar vasutakon Budapestre. Odautazásra okt. 13-ig, visszautazásra október 2-től október 14-ig.

Vizumnélküli határátlépés, utólagos vizum 2'50 pengőért.

Kedvezményes jegyfűzet 160'— leiért  
" a Déli Hírlap kiadóhivatalában "

**5 esztendő óta elöltöttem több mint 130.000 leit...**

ezt írja nekünk Kertész Géza, nyug. szeszgyárvezető Targu-Sacuescből, majd folytatja: „...Az Önök által küldött egy üveg „GASTRO-D” amerikai gyógyszer már annyira javította nagymérvű ideges gyomorbetegem és lekötötte savképződésem, hogy mondhatom bátran, Istennek hála, hogy 60%-al egészségesebb vagyok és enni is tudok, amit eddig csak nagyon kis mennyiségben tudtam. Sziveskedjenek egy üveg „GASTRO-D”-t utánvétellel küldeni, hátha a második üveg használatára által teljes gyógyulást kaphatok, amit Isten után remélem is. Másoknak is bátran ajánlom a „GASTRO-D”-t...”

Ezen sorokhoz minden kommentár felesleges.

„GASTRO-D” kapható az ország minden gyógyszerárában és drogeriájában, vagy postán megrendelhető 130.— lei utánvét mellett Császár E. gyógyszerárában, Bucuresti, Calea Victoriei 124.

**HIREK**

**Patikák éjszakai szolgálata**

Október 5-től október 11-ig városunkban a következő gyógyszertárak tartanak éjszakai szolgálatot:

**A I. kerületben** a Sfantu Ion-utcában levő Irgalmasrendi gyógyszerár.

**A II. kerületben** a Dacilor-uton levő Jahner-gyógyszertár.

**A III. kerületben** a Carol-bulevardon levő Maria-gyógyszertár.

**A IV. kerületben** a Bratianu-utcában levő Diana-gyógyszertár.

**Az V. kerületben** Kőváry-Chioreanul Iosif gyógyszerára és Fratelián Panajoth Ernő gyógyszerára állandó éjszakai szolgálatot tart.

**Állatok napja**

van ma, ezt ünneplik az egész világon és az állatok szeretetéről hallunk ma beszédeket a templomokban is. Október negyedikén az egész világ figyelmébe az állatok felé fordul, amelyekkel assisi Szent Ferenc is annyira szeretett és nem restelte azokat az emberek testvéreinek nevezni. Valóban meg is érdemlik ezt a napot, megérdemlik, hogy évente egyszer felfigyeljünk rájuk, hiszen életünknek nincsenek hasznosabb, hűségesebb osztályosai, mint az állatok. Pótolhatatlan szolgálatokat teljesítenek számunkra, amióta nomád mivoltunkból kiszakadtak és minden napi életünk osztályosai lettek a háziállatok. Vajjon tudnánk-e nélkülözni a tejével-vajával táplálót tehenet, a jámbor baromfit, a rövidéletű, csak azért irtózatossan felhízó disznót, hogy aztán a fülétől a farkáig minden porckáját asztali örömeink feláldozza nekünk. Tudnánk-e nélkülözni a csekély kis táplálékért naphosszat igavonó állatokat. A lovat, a kutyát, amelyek a világháborúban is olyan hűségesen küzdöttek mellettünk, hogy egyik-másik szobrot is kapott. Ott van a háztáját, az éléskamrát patkánytól, egértől megvédő macska, vagy gondoljunk a madárvilágra. Semmit sem kapnak tőlünk és mégis megvédik a vetést, a termést, a gyümölcsöt minden pusztító féregtől. Végtelenül jók hozzánk, igazán segítőtársaink ezek a sokféle hasznos állatok. Legyünk tehát mi is jók hozzájuk, ne legyünk durvák, kiméletlenek velük. És ha szenvedéseiket, vagy éhségüket látjuk, igyekezzünk azt enyhíteni. Legyünk emberiesek az állatokkal szemben és szeressük azokat. Erre tanít bennünket az állatnap. Mert ha jók vagyunk hozzájuk, ez is csak erősíti szívünk és lelkünk kulturáját, amelyre pedig olyan nagy szükség van ebben a durva, elvadult világban.

— Néhai Cosma Aurél dr. emléke. Ma délelőtt tizenegy órakor a II. kerületi román székességi házbán néhai Cosma Aurél dr. volt miniszter lelki üdvéért gyászmisét tartanak. Most van ötödik évfordulója Cosma Aurél dr. halálának.

**AZ AMERIKAI ELNÖK VILÁGBOLDOGÍTÓ TERVE.** A Star című amerikai lap szerint Roosevelttel amerikai elnök világmegváltó tervén dolgozik. Ezzel a szabványos tervvel helyre akarja állítani a megrendült nemzetközi bizalmat. Programjának legfontosabb pontjai ezek: a háborús tartozások végleges rendezése, a kereskedelmi korlátozások megszüntetése, a leszerelés megvalósítása, az ezüstváluuta helyreállítása.

— Fey őrnagyot kizárták a Heimatschutzból. Bécsi jelentés szerint Fey őrnagyot, a volt osztrák közbiztonsági minisztert és Lahrbécsi alpolgármestert a Heimatschutz szervezete kizárták. A megkötés szerint mindketten Dollfus kancellár meggyilkolása körül gyanús viselkedtek. Fey őrnagy kijelentette, hogy kizárásába nem nyugszik bele. Elhatározta, hogy a Heimatschutz vidéki szervezeteihez fordul orvoslásért.

**Mindenkin segít és ön semmit sem tud róla?**

**Lotion Faciale Scherk**

Tehát épp itt az ideje, hogy megismerje a Scherk arcvizet! Akkor az Ön arcbőre is rövidesen megjavul, teljesen tiszta lesz és olyan puha, mint a selyem! Problémái azonnal! Oveack à Lei 62'103'164'300'475

IS SCHERK ARCVIZ

**Nehézségek merültek fel a város tizenhét millió leies kölcsöne körül**

A város — mint ismeretes — tizenhét millió lei kölcsönt akar a postatakarékpénztárnál felvenni. Ezt a pénzt különböző közmunkákra kívánja a város fordítani. A postatakarékpénztárral folytatott tárgyalások eredményesebbek mutatkoztak és már arról volt szó, hogy a kölcsönt legközelebb folyósítják is. Ugyáltszik azonban, hogy váratlanul nehézségek merültek fel, mert tegnap olyan hírek terjedtek el a városban, hogy a tizenhét millió leies kölcsön kétséges, esetleg teljesen meghiusul. Coman Augustin főpolgármester, akihez ebben az irányban kérdést intéztünk, ezeket mondotta:

— A kölcsön meghiusulására vonatkozólag semmiféle hivatalos értesítést eddig a város nem kapott. Azonban valóban olyan hírek keringenek, hogy a kölcsönt a város esetleg nem kapja meg és pedig azért, mert a város által kért feltételeket nem fogadják el. A város ugyanis legalább tíz évi időtartamra akarja a kölcsönt, viszont a postatakarékpénztár a visszafizetést négy év alatt akarná. Ezenkívül a kamatot sem akarják úgy mérsékelni, amint azt a város elhatja. Ismétlem azonban, eddig hivatalos értesítés ebben az ügyben Bucurestiből nem érkezett.

**FIZETIK A SZEPTEMBERI NYUGDIAKAT.** A helybeli pénzügyigazgatóság nyugdíjostályához megérkezett a szeptemberi nyugdíjak kiutalására vonatkozó rendelet. Ennek alapján a pénzügyigazgatóság holnap, hétfőn megkezdi a szeptemberi nyugdíjilletmények kifizetését a következő sorrendben: hétfőn az A—K, kedden az L—P és szerdán az R—Z kezdőbetűs nyugdíjasok vehetik át illetményeiket. A polgári nyugdíjakat a hármas számú adóhivatal, a katonai nyugdíjakat a kettes számú adóhivatal és a vasuti nyugdíjakat az első számú adóhivatal fizeti ki.

— Hatvan éve nem volt ilyen hideg ősz. A szokatlanul erős korai hideg egész Középeurópában felütötte a fejét. Mindennit abnormális hideg idő van és hó is esett. A bécsi meteorológiai intézet jelentése szerint 1872 óta nem volt ilyen hideg ősz, mint az idén. A párisi meteorológusok a korai őszi hidegből arra következtetnek, hogy az idén rendkívül szigorú tél lesz.

Coman főpolgármester elmondotta még, hogy a kölcsön elmaradása miatt bizonyos tervbevetett közmunkákat kénytelenek lesznek szüneteltetni. Ez a szünet csak átmeneti és rövid ideig tartó lesz, mert a város gondoskodni fog arról, hogy a szükséges pénz előteremtse. Erre meghatározott rendeltetési alapokat fog a város kölcsönképpen felhasználni és azután gondoskodik, hogy több egymást követő évi költségvetésbe a visszafizetésre szükséges összegeket felvegye. A főpolgármester nyilatkozatát azzal fejezte be, hogy a tizenhét millió leies kölcsön esetleges elmaradása egyáltalán nem érinti a várost tragikusan. Akkor meg miért fáj már előre a hét milliót ígérő, vitás lakbéradó esetleges elmaradása.

**Pap Verc**  
mozgásművészeti iskolája  
Timișoara II., Str. 3 August 1. sz.  
(Neptun-tűrdő mellett)

— Elkészült a jugoszláv parlament új palotája. Belgrádban most készült el a jugoszláv parlament új palotája. A nagy üléstermen kívül az épületben helyet kaptak a parlament elnökségének hivatalos helyiségei, külön szobája van minden miniszternek, ott van a minisztertanács terme, a társalgó, hét terem hét politikai pártklub részére, könyvtár, társalgó, tíz írószoba a képviselők részére, látogatók fogadására szolgáló terem, valamint az újságíróknak tíz telefonfülkével ellátott terme. Természetes, hogy az új parlamenti épületnek saját büfféje, vendéglője és kávéháza is van. A nagyterem padozatát gummival vonták be, a többi helyiség paroktatás, a folyosóknak márványpadlója van. Az új jugoszláv parlamentet még október folyamán adják át rendeltetésének.

**Aranyláz Boszniában**

Az utóbbi időben sokan kértek Boszniában engedélyt bányakincsek kiaknázására. Boszniában már igen sok védett bányaterület létesült, magának az államnak 13.000 védett kutatási joga van, miután az állam a maga számára rezerválta a tekintélyesebb bányaterületeket. Most a boszniai aranylázzal kapcsolatban történtek újabb kutatási bejelentések, miután Bakovicsiben a próba aranytermelés igen jó eredményt mutat. Augusztusban 63 kiló aranyat és 29 kiló ezüstöt termeltek. Az utóbbi időben több száz kutatási engedélyt adtak ki.

**MEGSZIGORITJAK AZ IDEGEN ÁLLAMPOLGÁROK TARTÓZKODASÁT.** A belügyminiszteriumban foglalkoznak az idegenek ellenőrzésére vonatkozó rendszabályok módosításának gondolatával. Beavatott körök véleménye szerint a jövőben csak azoknak az idegen állampolgároknak engedik meg az országban való tartózkodását és iparüzését, akik a legszigorúbban alkalmazkodnak a nemzeti munka védelméről szóló rendelkezésekhez. A belügyminiszter már legközelebb ilyen értelemben rendeletet küld az állambiztonsági hivataloknak.

— Házasságok. Az anyakönyvi hivatalban a következők kötöttek házasságot: Halmagianu Sever ügyvéd és Cioban Flora, Ambrus Alexandru csendőrszázados és Tobic Hilda, Scarlat Anghel állami tisztviselő és Iteanant Melania, Kilián György soffőr és Csáki Mária, Vandrus József asztalos és Kerekes Zsuzsanna, Andrei Ion vasuti lakatos és Tepeneag Mária, Csávics Tivadar magántisztviselő és Csivics Klára, Krausz József lakatos és Marmon Mária, Varga Péter munkás és Mónus Julianna, Eliás Adolf szabó és Ingeff Anna, Tóth Lajos mészáros és Pantlik Erzsébet, Varga Lajos pék és Balog Irén, Alioan Béla lakatos és Palkó Matild, Susan György műszerész és Beer Hermin.

— Aki egész nap ott görnyed az íróasztal mellett, igyék reggelenként egy pohár természetes „Ferenc József” keserűvizet, mert az a bélműködést szabályozza, a gyomormesztést előmozdítja, a vérkeringést élénkíti és a munkaképességet fokozza. Az orvosok ajánlják.

— Elítélt városi alpolgármester. A sátmarei törvényszék több napon át tartott tárgyalás után kétésfél évi börtönrre ítélte Juga Augustin baia marei alpolgármestert, aki már három hónap óta ült vizsgálati fogságban. A vád az volt ellene, hogy másfél millió leies adósságát a városnak államkötvényekkel kellett volna rendeznie. Ő azonban összejátszott Conia Villiam miniszteri tisztviselővel, aki az adósságot nyolevanezer lei ellenében törölte. A nyolevanezer leit természetesen Conia önmagának tartotta meg. Juga erre eladta az államkötvényeket és az érték kapott pénzt viszont ő vágta zsebre. Conia egy évi börtönt kapott.

**Férfiszövetek**

és szabókellékek a legnagyobb választékban, legolcsóbban kaphatók

**Rabong & Schneider R.-T.**  
Timișoara I., Piața Brătianu, róm. kat. püspöki-palota

## Saját leányának vallomása szerint

# Tüzes tűkkel égette szerencsétlen áldozatainak nyelvét a kéjgyilkos szadista uriaszony

Naponta hosszú sorban tódulnak az érdeklődők a bécsi tartományi törvényszék épületébe. A borzalmas mödlingi szadistagyilkosság bünperének tárgyalása iránti érdeklődés napról-napra fokozódik. Ez érthető is, mert izgalmas lélektani rejtélyek ilyen összezsúfolt tömegére még alig volt példa a bűnügyek történetében.

A legutóbbi tárgyalás iránt kettőzött érdeklődés nyilvánult meg, mert

**Kihallgatta a törvényszék a vádlott Luner-házaspár 16 eszterdős leányát.**

Amikor a sötétkékszemű, barnahajú, bájos fiatal leány a tárgyalóterembe lépett, Lunerné éppen aktahalmazába mélyedt. Ebben a pillanatban mintha villám futott volna végig a testén, éles tekintettel fölpillantott és elkialította magát:

— Gréter!

Kezével integetett a leány felé, aki ba-

rátáságosan rámosolygott, majd helyet foglalt a tanuk padján. Nem sokkal később a bíróság megkezdte kihallgatását.

A fiatal leány ezután az elnök kérdésére előadja, hogy anyja már az áldozatot megelőzőleg alkalmazott cselédlányokat is gyakran ütötte, verte.

**Elnök:** Krenn Paulát bántalmazta a vadlott?

**T a n u:** Előbb csak ritkán, később egyre sürűbben verte.

**Elnök:** A leánynak dus haja volt?

**T a n u:** Előbb dus haja volt, azonban anyám a haját kitépdeste.

**Elnök:** Mástól hallotta ezt, vagy látta?

**T a n u:** Láttam.

A leány ezután a szerencsétlen Anna Augustin sorsáról mondott megrendítő részleteket.

— Anyám naponta bántalmazta Anát, akinek azonnal megeredt az orrávére és a lakás falát is sok helyen bev-

rezte. Annyira gyenge volt, hogy sokszor a földre zuhant, a rossz bánásmód közben.

**Elnök:** Igaz, hogy a vádlott tüzes tűvel is égette a leányt?

**T a n u:** Igen. Megparancsolta neki, hogy nyújtsa ki a nyelvét és azt tüzes tűvel megégette. A leány néha arca elé tartotta a kezét, mire anyám összekötözte.

**Elnök:** Mi történt július 10-én?

**T a n u:** Reggel megint tüzes tűvel égette anyám a leányt, aki olyan gyenge volt, hogy már nem tudott felkelni. Anyám ekkor tejet adott neki, de ő már a tejet nem tudta lenyelni. A leányt ekkor felöltöztettük és lefektettük. Amikor meghalt, másnap átvittük a lakószoba agyába. Az anyám megmondta, ha kérdézősködnék, akkor mit mondjak a halálesetről.

— Blum és Antonescu tanácskozása.

Blum Leon francia miniszterelnök tegnap Genfben megbeszélést folytatott Antonescu román külügyminiszterrel és ez alkalommal fontos nemzetközi kérdések kerültek színyegre. Blum ekkor kijelentette a külügyminiszter előtt, hogy Franciaország Románia határait garantálja.

— Gömbös Gyula visszatér Budapestre. Budapestben tegnap olyan hírek jelentek meg, hogy Gömbös Gyula magyar miniszterelnök, aki jelenleg egy müncheni szanatóriumban gyógykezelést magának, nem várja meg szabadságának leteltét, hanem már előbb visszatér Budapestre. Illetékes helyen ezekkel kapcsolatban kijelentették, hogy Gömbös valóban foglalkozik a hazatérés gondolatával, azonban végeredményben orvosaitól függ, hogy már most hazajöhet-e. Amennyiben megengedik neki az elutazást, úgy magyar orvosokkal fogja magát tovább kezelteni. Nem tartják lehetetlennek, hogy Gömbös azért siet haza, mert Budapestben most kezdődik a politikai élet és Gömbös abban részt kíván venni.

— Amerikai számuzi a háborút. Washingtonból jelentik, hogy az Egyesült Államok kormánya a közép- és délamerikai államoknak előterjesztést tett a háborúnak egyszersmindenkorra való száműzésére. Ennek értelmében az összes amerikai államok kötelezik magukat, hogy a vitás kérdéseket egymás között békés uton intézik el és a hadat viselő államok részére tilos lesz nekik fegyvereket szállítani.

Tisztelettel jelentjük, hogy a

**bacovai, szilasi hegyi és asztali borok**  
kiváló minőségben 7—9 lei árban kaphatók

**Informátor, Bacova 209**

## Őszi és téli szövetek barchendek flanellek

óriási választékban, bámulatos olcsó árban

**A. B. C.**

**Textil- és divatruházban**  
I. ker., Piața Unirii 14. sz.

— A párisi olasz nagykövet budapesti látogatása. Cerutti párisi olasz nagykövet feleségével, Paulay Erzi egykori magyar színésznővel, tegnap Budapestre érkezett. A nagykövet kijelentette, hogy utazása teljesen magánjellegű és a jövő hét folyamán visszatér Párisba.

— Japán nem tűr beavatkozást. Azokai a hírekkel kapcsolatban, hogy Anglia élénk figyelemmel kíséri a japán-kínai tárgyalásokat, a tokiói külügyminiszterium tegnap hivatalos közleményt adott ki. Eszerint Japán nem óhajtja és nem is tűri sem Anglia, sem más idegen hatalom beavatkozását a keletázsiai ügyekbe.

— Lezuhant személyszállító repülőgép. Római jelentés szerint Conigliano közelében lezuhant egy személyszállító repülőgép. Utasai közül kilencen meghaltak, harmincan pedig súlyosan megsebesültek.

## Férfiszövet

**Richter posztó-ruházából**  
Timișoara I, Bul. Reg. Ferdinand 8  
a legszebb és legolcsóbb viselet

\* Budapestre érkező a Keleti pályavarral szemben a Park Nagyszállóban megtalálja a kényelmét. Leszállított árak. E lap előfizetőinek 20% - ázalek engedmény.

— Nagy bányász szerencsétlenség. A belgiumi Mons közelében az egyik bányában nagy szerencsétlenség történt. A szerencsétlenségnek huszonegy halottja és harminc sebesültje van. Ezek közül többnek az állapota válságos.

Állandó nagy raktár esőrendű kivitelű fehér zománcozott és fekete tűzhelyekben, továbbá zománcozott és fekete modern szobakábházban chamottai kibérelve részlított árak mellett

**JUNGER**

Timișoara II., Timocului-u. 2, Róvacs-patika mellett

Ellenállhatatlan érv

Csinos kis lányka ostromolja a villamoson anyját.

— Mama adj még csokoládét.

— Nem adok!

— De én kérek. Mindhiába az ostrom, a hajthatatlan mama már tarsolyába is zárja az édességet. Erre a kislány egész odahajol a füléhez és ezt sziszegi a fülébe, teljes sikerrel hajtva végre a zsarolási kísérletet:

— Ha nem adsz, nagymamának szólítalak, olyan kiabálva, hogy az egész kocsi meghallja.

OLVASSA ÉS TERJESSZE

A DÉLI HIRLAPOT!

**FELAVATTAK AZ ELSŐ UJ NÉMET HADIHAJÓT.** A wilhelmshafeni kikötőben szombaton felavattak egy új német hadihajót. A világháború óta ez volt az első ilyen ünnepély. A felavató beszédet a birodalmi hadügyminiszter mondotta. Hangoztatta, hogy az új hadihajó a jelképe annak, hogy a harmadik birodalom a haditengerészet terén is gyakorlatilag megvalósította az egyenlőséget. Az új hadihajót Scharnhorst egykori porosz hadügyminiszterrel neveztek el. Az ünnepélyen Hitler birodalmi kancellár is résztvett.

— Sülyed a hőmérő. Tegnap délelőtt az idő derült és időnkint napsütés is volt, délután azonban ismét beborult. A hőmérő délelőtt tíz órákor hét, délután négy órákor tizenegyet és este kilenc órákor tíz fok melegget mutatott. A meteorológiai intézet jelentése szerint élénk észak és északnyugati szél várható, keleten záporokkal és a hegyeken záporoszerű havazással, a mélyebben fekvő helyeken talajmenti fagy, vasárnap délelőtt a felmelegedés erősödik.

**Átmeneti és télikabát-szövetújdonságok nagy választékban megérkeztek**

**Horbátz**  
Bul. Reg. Ferdinand 6

— Baloldali közös front Angliában. Londoni jelentés szerint az angol munkáspárt országos kongresszusát október 5-re, azaz holnapra hívták össze Edinburgba. A kongresszuson megtárgyalják a nemzetközi helyzetet és megvitatják a baloldali közös front létesítésére vonatkozó javaslatot. A vita során szóvá tesszik a spanyol kérdést is.

— Versenyrepülés a Föld körül. A Hindenburg nevével óriási léghajó ezévi kilencedik északamerikai utjáról tegnap érkezett vissza a Majna melletti Frankfurtba. Az utasok között három amerikai újságíró is volt és pedig két férfi és egy nő. Ezek a Hindenburg fedélzetén egymás között nagyobb arányú fogadást kötöttek, hogy melyik repülő körül gyorsabban a Földet. A Majna melletti Frankfurtból tegnap már három különböző irányban, amelyet előre megállapítottak, el is indultak. Közülük az nyéri el a fogadást aki elsőnek érkezik vissza Newyorkba.

**DIKTATURA GÖRÖGORSZÁGBAN.** A görög kormány már legközelebb diktatórius felhatalmazást kap. A felhatalmazási irvány két részből áll. Az egyikben kimondják az új Görögország megteremtését, a másik része pedig Metaxas miniszterelnököt teljes felhatalmazással ruházza fel és számára cselekvési szabadságot biztosít.

— **A moszkvai román követ utazása.** Ciuntu moszkvai román követ Bucu-restibe érkezett. A moszkvai sajtó szerint nem lehet tudni a román követ utazásának célját. Ciuntu állítólag Titulescu volt külügyminiszter bizalmasa volt és most Bucu-restiben megvárja a külföldön artózkodó Antonescu külügyminiszter hazatérését, akitől új utasításokat kap.

— **Házasság.** A III. kerületi görög keleti román templomban ma délután hat órakor vezeti oltárhoz Halmageanu Sever fiatal ügyvéd, Halmageanu állami gyermekmenhelyi gondnok fia Cioban Floricát, Cioban Ludovic tanfelügyelő lányát. A polgári esküvő már tegnap délután folyt le az anyakönyvi hivatalban.

**Oszti és téli uridivatkülönlegességek állandóan nagy választékban**

**Horvátz**

uridivat és angol férfiszabóság üzletében  
Boulev. Regele Ferdinand 6

— **Megmentett hitfelekezeti iskola.** Ciucmege tanfelügyelője több magyar tannyelvű hitvallásos iskola bezárását javasolta a közoktatásiügyi miniszteriumnak. Ezek között szerepelt a sanmartini régi római katolikus iskola is. A közoktatásiügyi miniszterium állandó tanácsa pénteken tárgyalta ennek az iskolának az ügyét. Gyárfás Elemér dr. szenátor az iskolafentartó római katolikus püspökség nevében adatokkal igazolta, hogy az emeletes iskolát teljesen jó karba hozták és mindenben pótolták a tanfelügyelő által kifogásolt hiányokat. Az állandó tanács ezek után meghagyta az iskola nyilvánosságát.

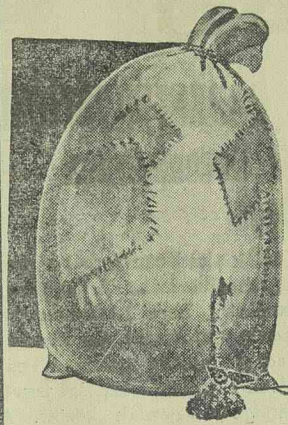
— **A szívurok, a szívbillentyűk és a szívizom megbetegedéseinek kezelésénél a rendkívül enyhén ható természetes „Ferenc József” keserűviz fontos segédeszköz, mely reggel felkeléskor egy kis pohárral bevéve a tápcsatorna tartalmát biztosan felhígítja és azt minden megerőltetés okozása nélkül igen könnyen levezeti. Az orvosok ajánlják.**

— **Nyugalmozott városi főtisztviselő halála.** Hosszu szenvedés után hatvanöt éves korában V. kerületi Movila-utca 3. szám alatti lakásán meghalt Benrad Virgil nyugalmazott városi főtisztviselő. Az elhunyt hosszú időn keresztül előbb mint pénztáros, később mint a főszámvéző helyettese teljesített szolgálatot a városnál. Példaképe volt a megbízható, pontos tisztviselőnek, aki lelkiismeretesen végezte teendőit és ezzel közbecsülést szerzett. 1931-ben történt nyugalombavonulása után csendes visszavonultságban élt. Halálát gászolja nővére, Benrad Fanny nyugalmazott postatisztviselő és több rokona. Holttestét ma délután négy órakor kísérik a gyászszámból az I. kerületi temetőbe, ahol örök nyugalomra helyezik.

— **Bécsi bankár milliós szélhámosága.** Fővárosi jelentés szerint a romániai rendőrséget értesítették, hogy Kantl Hermann bécsi bankár ügynökei révén fedezetlen sorsjegyeket és értékpapírokat árusít Romániában. Az üzlet, amelyet nálunk és más államokban is évek óta folytat, a bankárnak egyedül Romániában husz millió leit jövedelmezett. Azt még nem sikerült megállapítani, hogy milyen sorsjegyekről és értékpapírokról van szó.

— **Kis Szent Teréz oltára.** A II. kerületi római katolikus plébániatemplomban — mint megirtuk — felállították lisieuxi kis Szent Teréz oltárát. Az oltárt, amely valódi műemkek, Szántó László szobrász-mester tervezte és faragta. Az új oltár felszentelése ünnepélyes keretek között a jövő vasárnap, vagyis október 11-én megy végbe. Huszonöt ezer lei még hiányzik és ennek előteremtésére a gyűjtés tovább folyik. Ma este hét órakor a II. kerületi templomban a Teréz-oltár javára egyházzenei ajátosságot rendeznek. A műsor keretében Liszt Ferencnek orgonára, magánénekre, énekkarra s zenére írott művei szerepelnek, amelyeknek előadása egy órát vesz igénybe. Az egyházzenei ajátosság iránt nagy érdeklődés nyilvánul meg.

— **Súlyos baleset érte tegnap délután** Cassenfeit János hét éves fratelián kisfiút, akinek jobb lábára egy táviró-pózna zuhant. A mentők a fiút lábtöréssel kórházba szállították.

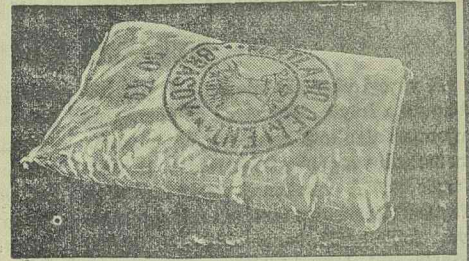


Ne használjon  
ilyen zsákok!

Ime az ideális

**papírzsák**

Tartós Higiénikus Olcsó



Kérjen ajánlatot:

**BATES S. A. R. cégtől**  
Bucuresti, I., Str. Cobălcescu 14

## Sport

### A mai román-magyar mérkőzés nagyvonalu játékot ígér

Soha ilyen nagy érdeklődéssel nem válták a román válogatott futbalcsapat játékát, mint most a magyar válogatott ellen. Ennek a mérkőzésnek a jelentősége tolnó azokon a kereteken, amelyek között a román válogatott csapat szereplése mozgott. Ma, vasárnap elsősorban találkozik a román futballsport a közép-európai futballal és mindjárt a magyar válogatottat kapja ellenfél gyanánt, amely a kontinens egyik legerősebb együttese. A magyar futball csak legutóbb aratott értékes győzelmet az osztrák futball ellen és most újabb győzelemmel kívánja ezt a sorozatot gazdagítani. A magyar csapat megerősítve jött Romániába, mert a gyenge Szabó helyett Pál linkás védő a kaput. Ez a csapat tudja, hogy nem sémamérkőzésről van szó és ezért éppen olyan lendülettel fog küzdeni, mint az osztrákok ellen. Azonban a román csapat is tudja, hogy nagy térről van szó és szintén nagyszűrű erőfeszítéssel törekszik a jó eredmény elérésére. A román válogató bizottság hosszas mérlegelés után a következő csapatot állítja szembe a magyar csapat: David, Bürger, Albu, Vintila, Dobra, Demetrovici, Bindea, Schileru, Cioiac,

Bodola, Dobai. Ennek a csapatnak csak a halvesorában van gyenge pontja, míg a csatársora a legjobb csapatrészt. Különösen a balszárnytól várnak eredményes játékot. Amint látható, a mai bucarestii mérkőzés valóban nagyvonalu játékot és izgalmas bőséges összecsapást ígér.

Megirtuk már tegnap, hogy a magyar labdarúgó szövetség nem kérte az előzetes engedélyt a román sportfőhatóságtól a mai román-magyar válogatott mérkőzés megtartására és így a magyar testnevelési tanács versenyengedélye nélkül utazott el a magyar csapat Bucu-restibe. A magyar testnevelési tanács ezért tegnap letiltotta a magyar-román válogatott mérkőzést és egyuttal közölte a román szövetséggel, ha a mérkőzést lejátszák engedély nélkül, akkor azt a román-magyar sportegyezmény megszegésének tekintik. A magyar válogatott csapat kísérei azonban elhárították a bonyodalmat, mert tegnap délután személyesen kérték ki a román sportfőhatóság engedélyét a mérkőzés lejátszására. Az engedélyt megkapták és erről táviratilag értesítették a budapesti testnevelési ta-

nács vezetőségét, amely a letiltást visszavonta s megadta a versenyengedélyt. Így tehát a mai mérkőzés megtartásának akadályai megszűntek és a mérkőzést megtartják. A román sportfőhatóság különben a keddi cluji mérkőzést is engedélyezte és ennek alapján a magyarországi testnevelési tanács is megadta a startengedélyt a magyar csapatnak, amely kedden mint Budapest válogatottja mérkőzik a cluji válogatottal együttesen. A magyar válogatott csapat tegnap délelőtt tíz órakor érkezett meg Bucu-restibe. Az állomáson a román futballszövetség elnöksége fogadta és Us et ty Béla drnak virágsokrot nyújtott át. Az üdvözlések után a magyar csapat tagjai az Unio szállodában lefoglalt szállásukra vonultak.

#### ELMARADNAK

##### A MAI SPORTMÉRKŐZÉSEK

A helybeli rendőrséghez tegnap rendelet érkezett, amely mindennemű sportmérkőzés megrendezését további intézkedés megtiltja. Ennek folytán a mai napra kitűzött helybeli sportmérkőzések elmaradnak.

##### A Kadima női tornaszárdát állít fel

A Kadima sportegylet tornaszakosztálya a férfitorna mellett bevezeti a női tornát és felállítja női tornaszárdáját is. A sportegylet ezúton is közli, hogy mindazok, akik a szakavatott vezetés melletti tornaórákon részt akarnak venni, hétfőn és csütörtökön este hét és kilenc óra között a zsidó liceum tornatermében jelentkezzenek.

— **A tisztviselő felesége is tegyen nyelvvizsgát?** A Curentul hetek óta igen heves támadásokat intéz egy, az ökirályságban működő magyar nemzetiségű vasutas ellen, akit különböző szabálytalanságokkal vádol. A lap legújabb számában tizenhat pontba összefoglalva csoportosítja vádjait. A tizenhatodik vádpont szószerinti fordításban így hangzik: Husz esztendővel az egyesülés után felesége nem tud egy szót sem románul és van egy fia, aki cluji magyar iskolába jár.

— **Elhalasztották Roska Márton perének tárgyalását.** Pénteken kezdődött — mint megirtuk — Roska Márton dr. egyetemi magántanárral állam elleni igazgatási perének tárgyalása a cluji hadbírószék előtt. A vádirat felolvasása után az elnök megállapította, hogy a vád koronatanúja, Diacovici egyetemi tanár nem jelent meg, mire a tárgyalás folytatását később kitűzendő időpontra halasztotta. Egyben elrendelte, hogy amennyiben Diacovici azon a tárgyaláson sem jelenik meg, úgy vezessék elő.

**Őszi divatszövevényeink**  
megékezték nagy választékban

**Louvre**

IV., a c. templommal szemben

# Közgazdaság

## Mely sertések alkalmasak konzervgyártásra

### A timisoarai huskonzervgyár decemberben megkezdte működését

A városi vágóház telepén szorgos építőmunka folyik. Munkások dolgoznak az újonnan alapított konzervgyár épületén, nemsokára a gépek felszerelése is megkezdődik. A huskonzervgyár kizárólag fajtiszt Yorkshirre sertések feldolgozásával foglalkozik, kapacitása évi 50.000 sertés, ami elég tekintélyes szám, ha figyelembe vesszük, hogy Románia tavalyi egész sertésállománya 65.000 darabra rugott. A huskonzervgyár december elsején kezd meg működését és természetesen szüksége van a timisi gazdákkal való szoros együttműködésre. A konzervgyártás nagyban kereszttulvitelének előfeltétele, hogy a konzervgyártás céljának megfelelő fajtájú, előirászerűen felnevelt és etetett sertésállomány elegendő mennyiségben álljon rendelkezésére, viszont a sertésenyésztéssel foglalkozó gazdák számára nagy előnyt jelent, hogy a belföldön jó árakat érhetnek el, nincsenek kitéve a sertésállománnyal járó kockázatoknak és a devizaárraktól függő árhullámzásoknak.

A sertésenyésztés terén az utolsó évtizedekben nagy változás észlelhető. A fogyasztók legtöbbje már nem az úgynevezett zsirsertést kedveli, hanem a York fajtájú hussertést részesíti előnyben, melyek szaporasága (évi 18—22 malac), gyors fejlődése és könnyebben való értékesítése nagy előnyöket nyújt. A megfelelően etetett yorkshiresertés finom szövetű, kevés zsir tartalmaz. Igazán megfelelő árat a gazda akkor ér el, ha a konzervgyár szakemberei által kidolgozott irányelvek szerint neveli fel és eteti sertésállományát. Ezen cél elérésére a timisoarai huskonzervgyár hosszú évek gyakorlatának felhasználásával utmutatást dolgozott ki a sertésenyésztők részére, melyeket brosurák

Négy év alatt kétszeresére emelkedett az adó. A Capitala című lap kimutatása szerint 1932-ben Romániában fejenként négyezerharminchárom lei esett adóként egy-egy lakosra. 1936-ban ez a szám nyolcezerhatszázöt leire emelkedett, vagyis fejenként az utolsó négy év alatt az emelkedés négyezerhatszázhetvenkét lei. Ehhez az adópolitikához nem kell kommentár.

A szabadforgalmi devizák piacán a következő árfolyamok alakultak ki: német márka 38.50—39, osztrák schilling 28.40—28.50, olasz lira 7.40—7.50, drahma 0.89—0.90. A cseh korona iránt minden kereslet megszűnt és árfolyama így nem alakult ki.

Ellanyhult a gabonapiac. A belföldi gabonapiac ismét ellanyhult a buza irányzata. Az exportőrök váratlanul beszüntették vásárlásaikat. Árak a következők: új buza 78 ilós 410, új buza 79—80

és röpecdudlák alakjában bocsát a gazdaközönség rendelkezésére. A prefektúra, felismervén egy hazai huskonzervgyár működésének fontosságát, ezen utasításokat, melyeket minden gazda a saját anyanyelvén kap meg, a községi jegyzők útján osztatja ki a gazdák között. Aki ily röpiratot nem kapott volna, érdeklődjék tehát faluja községi jegyzőjénél.

A konzervgyár utasításainak legfontosabbjai az alábbiak:

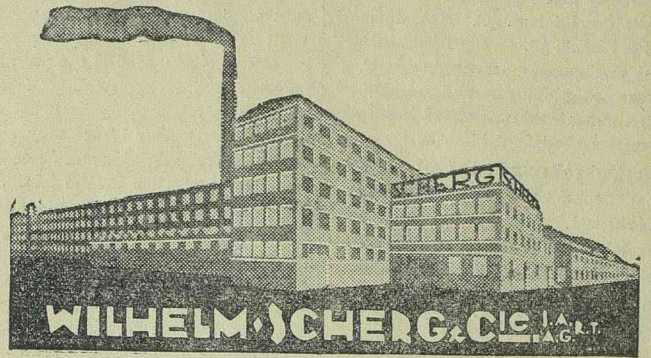
A konzervgyár csak tisztavérű york (fehér) sertést vesz át, keresztezett és mangalica sertéseket nem. Az alsó súlyhatár 95, a felső súlyhatár 120 kiló legyen, az életkor 6—8 hónap. A gazda igyekezzék rövidlábú, teltszorkájú, husos sertést előállítani, mert zsiros sertést a konzervgyár nem vesz át. Az etetésnél az egyoldalú takarmányozás kerülendő, legjobb takarmány egy keverék, amely árpa, rozs-dara, korpa másodtej és burgonyából áll. A tengeridarával való etetést mellőzzük, mert tulságos zsirmentyiséget fejleszt. Az állatok elzsirosodása ellen a megfelelő takarmányadagolással és a sertések szabad mozgásának biztosításával védekezünk. Meg kell gondolni, hogy az ütött és mart állat nem teljesértékű, ezért a sertéseket bottal ütni nem szabad.

Gyakorlati tény, hogy a leggazdagabb 95—120 kilós hussertés előállítása, mert a takarmány ekkor értékesül legjobban.

Sok esztendőben panaszkodtak a gazdák, hogy hiányzik a lehetőség sertéseik megfelelő értékesítésére. Eppen ezért igen fontos a Bánság gazdasági életének szempontjából a timisoarai huskonzervgyár létesítése, mert ezáltal biztosítva van a gazda sertésállományának megfelelő áron való értékesítése.

kilós 415, 6 tengeri 300, új tengeri novemberi szállításra 230, zab 360, takarmány árpa 270, tavaszi árpa 300, korpa 230, muharmag 380, napraforgómag 380, kismalmi liszt a 30/70-es beosztásból zsákkal együtt 760, nagymalmi liszt 780 lei száz kilónként. A lucerna 23 és a lóheremag 28 lei kilónként.

Valuták hivatalos árfolyama. A Nemzeti Bank a francia frankot, a svájci frankot és a belgast a leértékelési műveletek következtében egyelőre nem jegyzi. A többi árfolyam a következő: (Az első szám a vételt, a másik az eladást jelenti). Angol font 505—510, olasz lira 8.30—9.90, dollár 99.50—102, német márka 41—42, hollandi forint 67.60—68.30, cseh korona 5—5.50, pengő 25—29.25, osztrák schilling 23—24.60, zloty 18.80—19.50, dinár 2.90—3, leva 0.90—1.20.



## Braşovi posztó- és divatárugyarak

Mielőtt szükségletét

# férfi- és nőiszövetek

tekintetében fedezné, ne mulassza el megtekinteni eladási lerakatunkat

Timisoara I, Makri-ház, Ferdinand szálló mellett

amely új vezetés alatt, minden vételkényszer nélkül nagy választékban megmutatja a legjobb külföldi gyártmányokkal egyenrangú szöveteinket

A minőségért ez a név felel

# SCHERG

— Egyházi zene a székesegyházban. Vasárnap, pünkösöd után a XVIII-ik vasárnap a délelőtt tíz óra körül kezdődő nagymisén a székesegyház ének- és zenekara Meurer József „hárfás” miséjét adja elő. Változó részek Witt dr., Schiffels, Griesbacher, Haller műveiből.

— Izületi csúznál és ischiásnál, neuralgikus és arthritikus fájdalmaknál egy pohár természetes „Ferenc József” keserűvíz, reggel éngyomorra bevéve, gyorsan előmozdítja a gyomor és a belek működését is igen könnyű, lágy székletet, jó emésztést és kellemes közérzetet biztosít. Az orvosok ajánlják.

— Székely cselédlányok vallásos összejövetele. A református egyházban a székely cselédlányok bibliaköri munkája ismét kezdetét veszi. Mint a múltban, úgy az idén is minden vasárnap vallásos összejövetel lesz. Az első ilyen összejövetel október 4-én, vasárnap délután 5 óra körül lesz az ifjúsági egyesület helyiségében, Református Ház, III., Strada Timotei Cipariu 1. Az egyesületet A j t a y Gábor lelkes vezeti. Felkérnek mindazok, akiknél református vallású székely cselédlányok szolgálnak, hogy e vallásos összejövetelekre őket engedjék, sőt küldjék el.

Győződjön meg, hogy olcsón jól és elegánsan csak

## Horbátcz-nál

öltözködhetik. Angol uriszabóság és uridivatkülönlegeségek áruhaza Bulev. Reg. Ferdinand 6

## Terminus - bár

októberi műsora szenzációs!

## Florescu

6 személyes szintársulat

Világvárosi szám:

## Néger-duó

a legkiválóbb külföldi attrakció!

Violetta

görl-csoport

Zo-Zo, Dusi, Lulu

szólótáncosnők

stb., stb.

Kezdeté fél 11 óra körül

## Olcsó butoreladás!

Tulhalmozott raktár miatt mélyen leszállított árak

Cooperativa

Construcția și Mobila Moderna ezelőtt Ecker

Raktári telefon 575

Gyári telefon 11-83

Oktober közepén érkezik egy hajórakomány

Mährisch-Ostrau

rűtő és öntődei

# KOKSZ

Ilij. Reiter Simon Örököse

Piața Asanești 1. Tel. 2-38

# PELLEGRINI

vivóterem

Kurzusok hölgyeknek, uraknak és gyermekeknek. / Gyermekeket 8 évtől felfelé a legmodernebb pedagógia szerint tanítok.

Nyitva 3—9-ig / I., Piața Tepeș Vodă 2 / Nyitva 3—9-ig

# Rádió

A román—magyar válogatott mérkőzés a bucarestii rádióban. A bucarestii rádióadó-állomás ma délután négy óraker közötti a román—magyar válogatott futballmérkőzés második félidőjét. Ezzel a közvetítéssel azoknak is lehetőséget nyújtanak arra, hogy figyelemmel kísérjék az izgalmas harc lefolyását, akik nem lehetnek szemtanúi a nagy érdeklődéssel várt összecsapásnak.

**Vasárnap, október 4. Bucaresti. 7.30:** Reggeli torna, utána rádió zsurnál. Hanglemezek, egészségügyi és háztartási tanácsadó. 10.10: Egyházi zene. 11.15: Istentisztelet és szentbeszéd közvetítése. 12.30: Déli hangverseny. 15: Gazdasági előadás. 19: Időszéri anyag. 19.15: Táncczene. 20: Felolvasás. 20.20: Könnyű-zene. 21: Üdvöske operett előadása. 11.55: Hírek. **Budapest I. 10.30:** Hírek. 11: Református istentisztelet. 12: Egyházi zene és szentbeszéd. 13.30: Az operaház tagjaiból alakult zenekar játéka. 14.45: Rádiókrónika. Elmondja Papp Jenő. 15: Hanglemezek. 14: Gazdasági előadás. 16.50: Rác Zsiga és cigányzenekara. 17.50: Pázmány Péter. Előadás. 18: A rádió szalónzenekara. 18.30: Szület. Szirmai Sándorné eszevegése. 19.20: Tóth László dr. elbeszélése. 19.50: Egyveleg Kálmán Imre operettjeiből. 20.30: Közvetítés a Zeneművészeti Főiskola nagyterméből. 22.30: Hírek. 23.30: Magyar Imre és cigányzenekara játszik. 24: Jazz-band. 1.05: Hírek. **Budapest II. 15.45:** Spanyol-dalok. 16.15: Rác Zsiga és cigány-

zenekara. 18: Major Ervin előadása. 18.50: György János dr. előadása. 21.30: Hírek, sporteredmények. 21.55: Hanglemezek Bécs. 20.10: Népdalénekek. 23.20: Kétzongorás hangverseny. 24.15: Táncclemezek. 1: Cigányzenekari hangverseny. **Belgrád. 21.30:** Szaxofonszólo. 22: Népdalok. 23.20: A rádiózenekar. 24: Vendéglői zene. **Berlin. 20:** Rádió-énekkar. **Milánó. 20.30:** Lemezek. 23.20: Vidám-zene. 24.15: Táncczene. **München. 20:** Zenés vígjáték. 21.10: Tarka dalos-est. 24: Szórakoztató-zene. **Prága. 18:** Zenekari hangverseny. 23.20: Lemezek. 23.35: Táncclemezek. **Róma. 20.30:** Lemezek. 21.40: Opera, utána tánczene. **Stockholm. 21:** Szimfonikus-hangverseny. 23.15: Filmekből. **Strassbourg. 24.45:** Táncczene. **Varsó. 20.20:** Kamaralemezek. 22.30: Zenekari hangverseny. 23.30: Táncczene.

**Hétfő, október 5. Bucaresti. 7.30:** Reggeli műsor közvetítése. 13: Gramofonlemezek. 13.25: Sport hírek adása. 13.40: Gramofonlemezek. 14.15: Hírek közvetítése. 14.30: Gramofonlemezek. 15: Hírek. 16.45: Előadás. 18: A rádiózenekar műsorának közvetítése. 19: Időszéri anyag. 19.20: A zene folytatása. 20.20: Felolvasás. 20.40: Debussy gramofonlemezek. 21.15: Felolvasás. 21.30: A zenekarotok vonóségyese. 22.10: Vasilius-Rochiori énekesnő előadása. 22.30: Hírek. 22.45: Dinicu-zenekar. 23.45: Hírek. **Budapest I. 7.45:** Torna. 11: Hírek. 11.20: és 11.45: Felolvasás. 13.05: Állástalan zenészek. 13.30: Hírek. 14.30: Ének. 15: Zongora. 15.40: Hírek. 17.20: XI. Ince pápa szobor-leleplezéséről közvetítés. 18.30: Ének. 19.10: Mosolygó József előadása. 19.30: Hanglemezek. 20.10: Zenés filmrészletek. 20.40: A varázsló. Tündéres szerelmijáték. 22.40: Hírek. 23: Operaházi zenekar. 24.15: Cigányzene. 1.05: Hírek. **Budapest II. 19.40:** Német nyelvoktatás. 20.10: Huszti Dénes dr. előadása. 20.40: Eugen Stepat balalajkazenekarának hangversenye. 21.40: Hírek. 22.05: Gáti István mélyhegedű műsora. Bécs. 18.50: Áriák. 21: Rádiózenekar. 22.05: Délistájer

tarka dalos zenés-est. 23.30: Schrammel zene dalokkal. 24.55: Jazz-lemezek. **Belgrád. 20.50:** A Rádiózenekar. 22: Népdalok. 22.30: Énekkar. 23.20: Vendéglői zene. **Berlin. 19:** Operett-részletek. 20.20: Zongorahangverseny. 23.30: Zongoranégyes. **Deutschlandsender. 20:** Hanglemezek. 21.10: Vonóségyes. 22: Hangjáték. 23.30: Hangverseny. 24: Lemezek. **Milánó. 20:** Vegyes-zene. 21.40: Operett, utána tánczene. **Prága. 20.30:** Wagner: A bolygó hollandi című opera előadása. 23.30: Lemezek. 24: Orgonahangverseny. **Róma. 21.40:** Biró József hegedű. 23.40: Táncczene. **Stockholm. 20.50:** Katonazene. 23: Szórakoztató-zene. **Strassbourg. 20.15:** Lemezek. 22.15: Közvetítés a párisi nagyoperából. **Stuttgart. 21.15:** Zenekar és ének. 23.30: Lemezek. 1: Hangverseny. **Varsó. 20.30:** Énekhangverseny. 20.50: Zenekari hangverseny. 22.30: Vonóségyes. 23: Szórakoztató-zene. 24: Táncclemezek.

**Kedd, október 6. Bucaresti. 7.30:** Reggeli műsor közvetítése. 13: Gramofonlemezek. 13.25: Sport hírek adása. 13.40: Gramofonlemezek. 14.15: Hírek közvetítése. 14.30: Gramofonlemezek. 15: Hírek. 18: Gramofonlemezek. 20.20: Felolvasás. 20.40: Bojenscu Sándor román dalokat énekei. 21.15: Beethoven-szonáta, appassionata: gramofonlemezek. 21.30: Felolvasás. 21.45: A rádiózenekar hangversenyének közvetítése. Közben körülbelül 22.30: Hírek. Utána: A zene folytatása. **Budapest I. 7.45:** Torna. 11: Hírek. 11.20: és 11.45: Felolvasás. 13.05: Hanglemezek. 13.30: Hírek. 13.30: Szalónzene. 15.40: Hírek. 17.10: Asszonyoknak. 18: Tárogató. 18.20: G. Réthi Pál előadása. 18.50: Laurisín Lajos énekel. 19.45: Októberi requiem. 20.20: Az Operaház előadásának ismertetése és 20.30: közvetítése: Bánk-bán. A felvonások között: Hírek. Majd: Hanglemezek. 24.20: Szalónzenekar. **Budapest II. 19.10:** Mezőgazdasági felőra. 19.45: Hanglemezek. 20.35: Rubinyi Mózes irodalomtörténeti előadása. 21.10: Katonazene. 22.40: Hírek. Bécs. 18.35: Zongorahangverseny. 21: Zongora- és hegedűszonáta. 21.35: Filmdalok. 23.20: Vonóségyes. **Belgrád. 20.50:** Népdalok. 21.05: Operaelőadás. **Deutschlandsender. 20:** Dalest. 23.30: Vonóségyes.

**BAYER**  
Egészséges és  
BŐSÉGES TERMÉST  
BIZTOSÍT A VETŐMAG  
**Ceretan**  
KEZELÉSE  
Vezérképviselet:  
„PHARMA“  
Studerer & Comp.  
București  
Str. Brezoianu 53

24: Szórakoztató lemezek. **Lipese. 20:** Zongorahármas. 23.30: Táncczene. **Milánó. 18.15:** Zongorahangverseny. 20: Vegyes-zene. 21.40: Vigopera, utána tánczene. **München. 20.15:** Tarka-zene. 21.10: Vidám dalos zenés-est. 22.30: Lemezek. 22.40: Szimfonikus költemény. **Pozsony. 19:** Magyar-műsor. **Prága. 18.30:** Vonóségyes. 19.10: Ének. 23.15: Lemezek. 23.25: Vonóségyes. **Róma. 20.20:** Vegyes-zene. 21.40: Szimfonikus tánczene. **Stockholm. 21:** Rádiózenekar. 23: Szórakoztató-zene. **Strassburg. 19.30:** Spanyol-zene. 21: Rádiózenekar. **Stuttgart. 23.40:** Zongorahangverseny. 1: Hangverseny. **Varsó. 20.20:** Hegedű- és zongoraszonáta. 20.40: Karének. 21.15: Szimfonikus hangverseny. 23.45: Táncczene.

## MOZI

### MOZIK MŰSORA:

**Vasárnap, október 4 és hétfő, október 5.**  
Apolló-mozi: A halálsugár.  
Capitol-mozi: A lázadók.

## Hollywood minden utcában...

— REGÉNY —

Irta:  
**Robert Peiper**  
14

Fordította:  
**S. Kovács Ferenc**

— Bizonyos vagyok benne, kedves Charles, — mondotta bucsuzól — hogy nem fogsz szégyent hozni a Tizenhetek klubjára és meg fogod találni Ellen Greent. Ha sikerül neked ez, ugy add át neki üzenetemet, de kerlek, ne mondd meg neki, hogy kerestem, mert különben még beképzelt les. Egyszer, amikor még együtt voltunk és egy alkalommal veszekedtünk, azt mondta nekem, hogy meglátom, eljön még az idő és én fogok utána futni. Mik a terveid, Charles?

— Nos, hogy elválnék, hogy nem tartasz többé velem, nem áruolom el neked a terveimet. Megérted, ugye? Közös célunk volt. Te másfelé mérsz, belátod, hogy elővigyázatosnak kell lennem.

Megrázták egymás kezét.

És Charles ment.

— Mihamarabbi viszontlátásra Newyorkban.

— Hamarább fogjuk egymást viszontlátani, mint szám képzelnéd, Eddie.

Eddie a hotelszoba ablakából barátja után nézett. Az egy taxiba szállt és abban a pillanatban, ahogy elindult, összeütközött egy szembejövő taxival. Kiáltás hasította át a levegőt. A másik autóban Anny Grosse ült.

Mintha rekordot akart volna állítani, úgy rohant le Eddie a hotelből.

A két összeütközött autót egy csoport kíváncsi ember vette körül.

A soffőrök káromkodtak, Charlie a rendőrt kiáltott és az összegyűlt tömegből egynehányan Anny körül foglalatostkodtak.

Eddie odament szerelméhez, karjára vette és a hotel felé vette vele útját.

A rendőr utána kiáltott.

— Signore, halló, a hölgynek tanuszkodni kell.

— Nem látja, hogy a hölgy önkivülletben van?

— Akkor várnia kell, amíg a mentők megérkeznek.

— Ha valaki a sebesült fölül érdeklődne, nálam van a szemközti szállodában. Rögtön orvost hivatok, a rendőrség nyugodt lehet.

— Hova akarod vinni a sebesültet? — kérdezte az odasiető Charlie.

— Hozzám.

— Megőrültél... egy idegen nőt az utcáról...

— Ez a hölgy az én számomra nem idegen és a védelmem alatt áll.

Eddie bement a szállodába.

A foajében két összetolt bőrfotójába helyezte.

Anny felnyitotta szeméit.

— Nálam vagy, — szolt Eddie.

Anny megnyugodva intett.

Konyakot hoztak és Annyba lassan visszatért az élet.

Charlie a háttérben állt.

— Tehát ezért hagy el. Ezért nem tart már velem.

Annyt felvitték Eddie szobájába.

Az orvos is megérkezett és kis könnyütermészetű hozsólásokon kívül, gyenge idegsokot állapított meg és teljes nyugalmat parancsolt a betegnek.

— Még szerencséje volt, — mondta az orvos.

Eddie az ágy szélére ült és Anny haját simogatta.

— Fáradt vagyok, — szolt Anny halkán.

— Aludj édes, virrasztok melletted. Nemsokára minden jó lesz és akkor...

— Igen... és akkor...

— Minden kívánságodat ki fogom olvasni a szemedből. Örökké együtt maradunk...

— Az egész életre?

— Az egész életre.

Eddie megcsókolta Anny kezét.

— Ma a halál járt a közelembbe. Milyen kórikus az élet... Nem értem... oly boldog vagyok... semmi

kívánságom sincsen.

Eddie megfogta a nő pulzusát. Érezte, hogy lázas.

Forró homlokát hideg kezeivel hütötte.

Anny elaludt.

Rettenetes álmái lehettek. Sirt álmában. Feljédt. És egy nevet kiáltott, amely Eddiet villámcsapásként érintette.

— Ellen, Ellen!

Aztán felébredt.

— Nem akarok itt meghalni. Eddie, ments meg.

— Meg vagy mentve, Anny. A lázad elmúlt, holnap egészséges vagy és viszlek, ahova menni akarsz.

— Ahova... akarok?

— Igen!

— Beszéltem lázálmban?

— Nem emlékszel? Nem értettem meg mindent, csak egy nevet ismételtél mindig.

— Ellen?

— Igen!

— Hiszen, nem ismered! A barátnőm. Veszélyben láttam álomban. Igen, ő veszélyben van... mindig és mindenütt.

— Nem segíthetünk rajta?

— Te nem... én sem. De talán te mégis... de...

— De...?

— Nem szólhatok, nem beszélhetek.

— Titok?

— Mindent tudhatsz rólam, Eddie. Nincsenek titkaim előttem! Igérd meg, hogy nem beszélünk többet erről. Hogy nem kérdezel erről. Sajnálom szegényt.

— Nagyon szeretheted.

— Mint a testvéretem, — mondta Anny halkán.

— Szeretnéd, ha veled lenne?

— Lehetetlen... messze jár már... valahol bujdosik...

— Ellen!?

— Milyen szomoruan mondd ezt, Eddie. Mire gondolsz?

— Én, semmire...! Jobban vagy már?

(Folyt. köv.)

## Ápróhirdetések

Ha szereti az igazságot

hallani, keressen fel személyesen, vagy küldje be születési dátumát, felbélyegzett válaszborítékot és 40 lelt bélyegben. Sch. Iréne grafológus, Timisoara IV., Str. I. C. Bratianu 15. II. em. 10. (4425)

## Házasság

Házasság céljából

38 éves családos iparos, aki vidéken, saját házában lakik, komoly, egészséges nő ismeretségét keresi. Leveleket „Minden jót” jelígre a kiadóba kérek. (4742)

40 éves nő

kevés készpénzzel, férjhezmenne idősebb uriemberhez. Ajánlatot „Volt hivatalnoknő” jelígre a kiadóba kérem. (4741)

Földbirtokos

mozitulajdonos, 47 éves, elegáns, talpig ur, házasságot kötne olyan urnóval, akinek hasonló ingatlana, esetleg 2 millió lei készpénze, vagyona van. Cimmel ellátott leveleket „Gentleman” jelígre a kiadóba. (4751)

## Álhalmozás

Nyomdába

2 ügyes berakóleányt, október 5-re felveszünk. Ungár-nyomda. (3800)

Villanyszerelők

ésakis önálló munkások felvételnek Révész, II., Piata Traian (Nenadovics-ház), telefon 1302. (4736)

Perfekt szobalány

15-ikére felvétetik. Jelentkezni délelőtt 9-11-ig. Dr. Karner, I., Diaconovici Loga 21. (4737)

Mindenes szakácsnő

aki a gazdaságban is kissé jártas és éves bizonyítványokkal rendelkezik, november 1-re felvétetik. II., Alea Sofia Imbroane 70. Steingaszner. (4728)

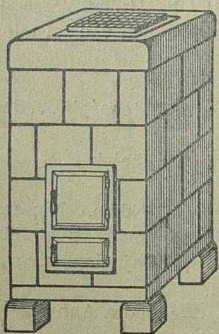
Házmesternek

gyermektelen házaspár, ahol a férfi villany-és vízvezetési szereléshez ért, felvétetik. Jelentkezni délelőtt 10-12 között, Steingaszner, II., Alea Sofia Imbroane 70. (4729)

## Állást keres

Nyelvvizsga folytán

elbocsátott postásüzölők 15 éves fiúgyermeküket mechanikusokhoz, villany- vagy vízvezetési szerelőkhöz szeretnék inasnak adni, helyben, esetleg vidékre is, mivel a fiut nem tudják tovább taníttatni. A fiu intelligens, jó gyermek, 2 gimnáziumot végzett. Erdek-klódni kérem a kiadóhivatalban. (4747)



INGYEN

és bármikor működésben bemutatjuk a saját készítményű patent legújabb betétes cserépkályhánkat. Legmodernebb kivitel.

50 százalékos tüzelőanyag-megtakarítás Két évi jótállás

**POZMOR VILMOS**  
III., Piata Axentie Sever 2 (volt Str. Feldioara 23)

## Vakás

Szép 2-szobás

parkettás lakás kiadó, emailfürdő, előszoba, cselédszoba, szép fekvés, park és virágker-tek. III., Piata Crucii 2. (4727)

Egy-szobás,

konyhás lakás, vízvezeték a lakásban, gyer-mektelen házaspárnak kiadó. IV., Str. Vla-huta 16. (4745)

Kétszobás

elsőemeleti lakás Löffler A-házban melékhelyiségekkel irodai célokra **azonnaira kiadó.** — Bővebbet Pemesvári Bank és Kereskede-m R.-I.-nál.

Fajdanomai megtört szívvel értesitem rokonainkat és ismerőseinket, hogy szeretetlő bátyám

## alpenfeldi Benrád Virgil

hosszabb szenvedés után elhunyt. Temetése vasárnap, október 4-én, délután 4 óra-kor lesz az I. ker., Str. Aprodul Movila 3 sz. a gyszahzából. Az elhunyt jelki-űdveert az engedztelő szentmiséidőzozat kedden reggel egyneved 8 orakor lesz az I. kerületi plebániatemplomban.

alpenfeldi Benrád Fanny

## Téli menetend

Érvényes 1936 október 4-től. (Idősz. mitás éjféltől-éjfélig 0-24 óra.)

Vonatok indulása Timisoara, Domnita Elena állomásról:

Bucurestibe gyorsvonat	7.45
Bucurestibe Szimplon	12.26
Bucurestibe gyorsvonat	22.10
Turnu Severinre személyvonat	13.30
Caransebesre motorvonat	4.20
Caransebesre motorvonat	10.30
Caransebesre személyvonat	13.10
Jimboliára személyvonat	1.30
Jimboliára személyvonat	7.55
Jimboliára személyvonat	13.40
Jimboliára személyvonat	18.35
Jimboliára Szimplon	19.00
Buziásra motorvonat	5.55
Buziásra motorvonat	13.25
Buziásra motorvonat	18.30
Crucenire motorvonat	8.22
Crucenire motorvonat	13.45
Crucenire személyvonat	18.02
Resitára személyvonat (Versecre és Oravitára)	7.57
Resitára motorvonat (Oravitára)	11.18
Resitára motorvonat	14.27
Resitára személyvonat (Oravitára és Versecre)	19.33
Berzoviára motorvonat (Oravita felé)	15.21
Stamorára motorvonat	5.32
Stamorára motorvonat	10.26
Báziásra személyvonat	13.56
Stamorára motorvonat	16.32
Versecre személyvonat	7.57
Versecre személyvonat	19.33
Aradra Oradeaig személyvonat	0.41
Aradra személyvonat	5.22
Aradra motorv. (Budapestre Rapid)	7.02
Aradra motorvonat	10.25
Aradra Oradeaig (Budapestre gyors-vonat)	12.29
Aradra motorvonat	14.30
Aradra motorvonat (Budapestre sze-mélyvonat)	16.12
Aradra Oradeaig személyvonat	19.22
Aradra motorvonat	21.59
Oradeára gyorsvonat és Budapestre személyvonat Aradon át	8.15
Valcanira motorvonat	8.00
Valcanira motorvonat	13.50
Valcanira személyvonat	17.20
Cenadra motorvonat	8.08
Cenadra motorvonat	14.00
Cenadra személyvonat	18.04
Rischiára motorvonat	4.30
Radnára motorvonat	6.15
Radnára motorvonat	9.45
Radnára motorvonat	13.10
Radnára motorvonat	18.30

2 szoba

garantált poloskamentes lakás kiadó. IV., Str. Filomelei 28. (4731)

2- vagy 3-szobás

modern lakást keresek a II. vagy III. ker-ületben. Közel a villamoshoz. Cimeket kérem a kiadóban leadni. (4648)

Korcsmának

alkalmas helyiség, II. kerület Szerb-temp-lom mögötti forgalmas helyen, azonnal ki-adó. Bővebbet Kende József ügyvéd, I., Piata Bratianu 4. (4738)

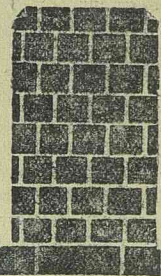
Egy szoba

konyha, éléskamrából álló lakás kiadó. Víz-vezeték a házban. III. Martirul Popescu 2. via Begaszantorium. (4752)

2-szobás

nagyon szép, hallas, összkomfortos lakás III. ker. új negyedében, villamos, piac mel-lett, kiadó. III., Feldioara 1, a katolikus temp-lomnál. (4746)

## Pucher cserépkályhák



**ZSOLNAY**

Fayence-csempék

**Carrarit-padlólapok**

Olcso!

Legjobb minőség  
Timisoara IV / Telefon 7-87

## Adás-vétel

Eladó

egy légszűrő, mely kőbányában vagy levegő kalapáchoz alkalmas, Holzzer-garázsban, Lipova. (4735)

Modern bérházat

jófekvésűt, vennék, 1,000.000 leig. Bővebbet IV., Str. Emanuel Gojdu 16, házfelügyelő-nél. (4744)

Kis bérház

befásított 420 négyszögöl telekkel a III. ke-rületi Mühle-kerti villák mellett, eladó. Ér-deklődni lehet a Városi téglagyárnál, tele-phon 150. (4748)

Családi ház

szép nagy kerttel, a III. kerület legszebb he-lyén, eladó 520.000 leiert. Cim a kiadóban. (4749)

Jó pianót

bérbe keresek. Papp, II., Str. 3. August 1. (4750)

## Különítelek

Olcson

befon nádszékeket egy vak. II., Str. Glorie; 9. Ádám Willwerth. (4382)

Iparengedéllyel

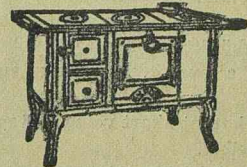
rendelkező szabónő társulna urinóval, aki megfelelő munkakört szerezne. Ajánlatokat Friss hirdapírodájának, Sannicolaul-mare. (4739)

Hölgyek szives figyelmébe!

Hárnyaszemek fetszedését

pontosan és olcson vállalom. Cim: II. ker., Str. Gh. Asachi 21, ajtó 7. Burkus-vendég-lő közeeiben.

## Modern takaréktűzhelyek



kiváló minőségben

Állandó rakfár zománcozott és fekete tűzhelyekben

**KALMAN DEZSŐ**  
speciális takaréktűzhelyezem

Timisoara IV. ker., Bulev. Carol 40.